



Administration communale de Boevange/Attert

Gemengeblatt



- 1** E Bléck op d'Administratioun
- 2** Allgemenges – Informations générales
- 15** De Gemengerot – Le conseil communal
- 32** Eis lafend Projeten – Les projets en cours
- 34** Neies vun eise Veräiner aus der Gemeng
- 38** Wat war lass an der Gemeng?
- 47** Calendrier des manifestations
- 49** D'Gemeng huet gratuléiert
- 51** D'Gemeng gratuléiert



Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

Collège des bourgmestre et échevins

MANGEN Paul, bourgmestre, an Uerbech no 35
L- 7418 Buschdorf
NOESEN Henri, échevin, am Moul no 16, L-7418 Buschdorf
STREICHER-SCHINTGEN Félicie, am Eck no 17, L-7416 Brouch

Conseil communal

BAUSCH Joseph, rue Knäppchen no 4B, L-7417 Brouch
CONRAD Frank, an Uerbech no 43, L-7418 Buschdorf
HAMEL Marc, op d'Héicht no 1, L-7417 Brouch
MATHEKOWITSCH Claude, am Lëtschert no 1,
L-8711 Boevange/Attert
MERSCH Romain, am Lëtschert no 47, L-8711 Boevange/Attert
ROLLINGER Steve, 11a, Maandelbaach, L-7415 Brouch

Secrétariat communal

BAUSCH Henri, secrétaire communal (ouverture bureau le matin
des jours ouvrables de 8.00 – 12.00)
☎ 23 63 01 32 - 21 FAX: 23 63 01 32 31
E-mail: henri.bausch@boevange-attert.lu
SCHEIDWEILER Jeff, rédacteur
☎ 23 63 01 32 - 24 FAX: 23 63 95 24
E-mail: jeff.scheidweiler@boevange-attert.lu

Bureau de la population

GIERES-DEITZ Sylvie, employée
☎ 23 63 01 32 - 22 FAX: 23 63 95 24
Ouverture des bureaux :
lundi de 13.00 à 17.00 h.
mercredi de 13.00 à 18.30 h.
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.
E-mail : sylvie.gieres@boevange-attert.lu

Recette communale

DEVAQUET Luc, receveur communal
☎ 23 63 01 32 - 23 FAX: 23 63 95 24
Ouverture des bureaux :
lundi et mercredi de 13.00 à 17.00 h.
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.
E-mail: luc.devaquet@boevange-attert.lu

Service technique communal

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/A.)
BRUCK Carlo, ouvrier-préposé, GSM. 691 403 167
☎ 23 63 80 71 FAX: 26 61 01 13
E-mail: atelier-boevange@pt.lu

Enseignement

Ecole primaire et jardin d'enfants, Centre Culturel Lëtschert,
L-8711 Boevange/Attert,
☎ 23 63 06 58 FAX: 26 61 05 58

Ecole primaire et jardin d'enfants, route d'Arlon no 61a,
L-7415 Brouch, ☎ 23 63 06 69 FAX: 23 63 86 86

Ecole primaire « Määschhaff », am Moul no 1,
L-7418 Buschdorf, ☎ 23 63 93 21, FAX: 26 61 07 21

Education précoce „a Kanesch“, am Moul no 2,
☎ 26 61 08 88, FAX : 26 61 07 72

Jardin d'enfants « a Kanesch », am Moul no 2,
L-7418 Buschdorf, ☎ 26 61 07 71, FAX : 26 61 07 72

MAISON RELAIS, Helperterwee no 2, L-7418 Buschdorf,
Chargée de direction: Nadine FRISING – ☎ 23 63 93 19,
GSM 621 37 46 83 Fax : 26 61 07 93

Eaux et Forêts

BESENIUS Claude, préposé-forestier, 4, Place Centrale,
L-8706 Useldange
☎ 26 61 08 92 FAX : 26 61 09 12 GSM 621 202 106
E-mail : claud.besenius@ef.etat.lu

Service d'incendie

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/A.)
☎ 23 63 82 43 FAX: 26 61 01 15

Services spéciaux

PRESBYTERE Brouch: curé Abbé Joël SANTER, route d'Arlon
no 61 L-7415 Brouch ☎ 26 61 04 03 Fax: 26 61 09 03;

Secrétariat interparoissial du Helpert, ☎ 83 50 03-95,
Fax: 26 88 74 98, Email: parverband-helpert@pt.lu ,
6, route de Mersch, L-7780 Bissen ;

Office Social Mersch, ☎ 26 32 58-1, Fax: 26 32 58 33,
Email: info@osmersch.lu, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch ;

SECHER DOHEEM – Service TELE-ALARME,
37, rue de Colmar-Berg, L-7525 Mersch,
☎ 26 32 66 Fax : 26 32 66-209

MAINTIEN A DOMICILE ☎ 34 13 13

UELZECHTDALL – Club senior, L- 7374 Bofferdange,
☎ 26 33 64-1

PROTECTION CIVILE, URGENCES: ☎ 112

POLICE GRAND-DUCALE L-9154 Grosbous, ☎ 83 80 04

POLICE –URGENCE : ☎ 113

LIGUE MEDICO-SOCIALE (CENTRE MEDICO-SOCIAL) L-7535
Mersch, Mme. Anne Krier, assistante d'hygiène sociale),
☎ 32 58 20 – Mme. GALLO, A. H. S. ; médecine scolaire,
17, rue de la Gare, L-7535 Mersch, Mme. Marion
SCHENNETTEN, assistante d'hygiène sociale,
(Volet social et médical) ☎ 32 58 20



Redevance pour l'eau destinée à la consommation humaine

Par délibération du 26 septembre 2012, le conseil communal a nouvellement fixé la redevance pour l'eau destinée à la consommation humaine, avec effet au 1er janvier 2013.

Ladite délibération a été approuvée par arrêté grand-ducal du 04 février 2013, respectivement par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 08 février 2013, réf. 4.0042 (50179).

La publication de cette décision a été faite dans la commune de Boevange/Attert, le 08 mars 2013 conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

L'essentiel du règlement :

Conformément aux dispositions de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau, toutes les communes doivent fixer, à partir de 2010, leur redevance pour la fourniture d'eau destinée à la consommation humaine (eau potable) en tenant compte du coût de revient, donc de sorte à couvrir les dépenses en la matière.

A partir du 1er janvier 2013, ladite «redevance eau» comportera deux volets, à savoir une partie fixe et une partie variable,

a) La **partie fixe** est fonction du diamètre du compteur d'eau installé. Ainsi la redevance s'élève à 4,40€/mm/an (hors TVA 3%) par compteur. Pour un compteur de ¾ pouces-20 mm (ce qui correspond à la majorité des compteurs installés), la redevance annuelle se chiffre à 88,00 € (hors TVA 3%) et à 110,00 € (hors TVA 3%) pour un compteur de 1 pouce (25 mm).

b) La **partie variable** est fonction de la quantité d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine. Pour les ménages, la redevance variable est fixée à 2,50 €/m³ d'eau (hors TVA 3%).

Pour le secteur agricole, comprenant les étables et les parcs agricoles, la redevance est fixée à 1,25 €/m³ d'eau (hors TVA 3%).

Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et une ou plusieurs étables, il est appliqué une consommation ménagère de 50m³ par an et par personne faisant partie du ménage au 1er janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte. Au cas cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du forfait précité, seule la consommation effective sera prise en considération. Pour la partie de la quantité effective dépassant la quantité déterminée forfaitairement, la redevance agricole est d'application.



Trinkwassergebühr - Das Wesentliche der neuen Bestimmungen :

Die vollständige Satzung betreffend die Trinkwassergebühr steht lediglich in französischer Sprache zur Verfügung. Nachfolgend finden Sie das Wesentliche davon in Deutsch.

Gemäß den Bestimmungen des Wasserrahmengesetzes vom 19. Dezember 2008, muss jede Gemeinde ihre Gebühr für die Lieferung von Trinkwasser ab 2010 kostendeckend festsetzen.

Genannte Trinkwassergebühr, welche ab Januar 2013 angewandt wird, begreift zwei Anteile, einen fixen und einen variablen.

a) Der **fixe Anteil** ist vom Querschnitt des Wasserzählers abhängig. So werden für pro mm 4,40 € (ohne MWSt. 3%) pro Jahr verrechnet. Bei einem 3/4 Zoll-Anschluss (20 mm) (ist in den meisten Haushalten vorhanden) beträgt die Gebühr 88,00 € (ohne MWSt. 3%). Die Gebühr für einen 1-Zoll-Anschluss (25 mm) beträgt 110,00 € (ohne MWSt. 3%).

b) Der **variable Anteil** wird auf Grund von der effektiven Wasserentnahme aus dem öffentlichen Trinkwassernetz berechnet. Für Haushalte hat der Gemeinderat eine Gebühr von 2,50 € (ohne MWSt. 3%) pro entnommenem Trinkwasser festgelegt.

Im landwirtschaftlichen Sektor beträgt die Gebühr 1,25 € (ohne MWSt. 3%) pro entnommenem Trinkwasser. Bei gemischten Anschlüssen (welche gleichzeitig dem Haushalt und den Stallungen dienen) wird eine Pauschale von 50m³ pro Jahr und pro Person im Haushalt (am 1. Januar) erhoben. Sollte aber der Jahresverbrauch unter der angewendeten Pauschalklausel liegen, so wird bei der Berechnung nur der tatsächliche Verbrauch berechnet.

Für den Verbrauchsteil, welcher über die pauschal berechnete Trinkwassermenge hinausgeht, kommt die für den landwirtschaftlichen Sektor geltende Gebühr zur Anwendung.

Ci-après le dispositif complet dudit règlement :

Le conseil communal... à l'unanimité des voix décide d'appliquer à partir du 1er janvier 2013 le règlement-taxe suivant:

A. CONDITIONS GENERALES DE FOURNITURE

Les conditions et modalités du règlement communal sur la distribution de l'eau sont d'application.

B. TARIFS

La redevance assise sur l'eau destinée à la consommation humaine fournie par le réseau de distribution communal est fixée comme suit:

Article 1er – Partie fixe

a) secteur des ménages: 4,40€/mm/an (hors TVA 3%)

Redevance en € par diamètre du compteur						
diamètre	3/4" 20 mm	1" 25 mm	5/4" 32 mm	1 1/2" 40 mm	2" 50 mm	3" 80 mm
prix hTVA	88,00	110,00	140,80	176,00	220,00	352,00
TVA 3%	2,64	3,30	4,23	5,28	6,60	10,56
prix ttc	90,64	113,30	145,03	181,28	226,60	362,56

Pour tout branchement (compteur) supplémentaire: 25€/an (hors TVA 3%)

b) secteur industriel: 15,50€/mm/an (hors TVA)

Redevance en € par diamètre du compteur						
diamètre	3/4 " 20 mm	1" 25 mm	5/4" 32 mm	1 1/2" 40 mm	2" 50 mm	3" 80 mm
prix hTVA	310,00	387,50	496,00	620,00	775,00	1 240,00
wTVA 3%	9,30	11,63	14,88	18,60	23,25	37,20
prix ttc	319,30	399,13	510,88	638,60	798,25	1 277,20

c) secteur agricole: 13,50€/mm/an (hors TVA 3%).

Pour les exploitations agricoles dont la ou les partie(s) d'habitation est (sont) sise(s) dans une section cadastrale autre que celle de l'exploitation agricole. Pour toute autre exploitation agricole, le tarif du secteur des ménages sub a) ci-avant est d'application.

Redevance en € par diamètre du compteur						
diamètre	3/4 " 20 mm	1" 25 mm	5/4" 32 mm	1 1/2" 40 mm	2" 50 mm	3" 80 mm
prix hTVA	270,00	337,50	432,00	540,00	675,00	1 080,00
TVA 3%	8,10	10,13	12,96	16,20	20,25	32,40
prix ttc	278,10	347,63	444,96	556,20	695,25	1 112,40

Pour tout branchement (compteur) supplémentaire: 25€/an (hors TVA 3%)

Article 2e – Partie variable

a) secteur des ménages: 2,50€/m³ htva + 3% TVA (0,08€) = 2,58€/m³

b) secteur industriel: 0,94€/m³ htva + 3% TVA (0,03€) = 0,97€/m³

c) secteur agricole, comprenant les étables et les parcs agricoles : 1,25€/m³ htva + 3% TVA (0,04€) = 1,29€/m³

Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et une ou plusieurs étables, il est appliqué une consommation ménagère de 50m³ par an et par personne faisant partie du ménage au 1er janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte. Au cas cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du forfait précité, seule la consommation effective sera prise en considération. Pour la partie de la quantité effective dépassant la quantité déterminée forfaitairement, la redevance agricole est d'application.

Article 3e – Définition de l'appartenance au secteur agricole

a) au sens du présent règlement la notion de secteur agricole couvre l'ensemble des activités des agriculteurs, viticulteurs, éleveurs, arboriculteurs, horticulteurs, pépiniéristes, jardiniers, maraîchers, pisciculteurs, sylviculteurs et apiculteurs.

b) par exploitation agricole on entend une unité technico-économique à caractère agricole gérée distinctement de toute autre et comprenant en propriété ou en location tous les moyens de production nécessaires permettant d'en assurer une gestion indépendante, dont notamment le sol, les bâtiments, les machines et les équipements.

c) sont considérées comme exploitants agricoles et appartiennent partant au secteur agricole au sens du présent règlement, les personnes:

- dont la part du revenu provenant de l'exploitation agricole est égale ou supérieure à 50% du revenu de travail global de la personne et
- dont la part du temps de travail consacré aux activités extérieures à l'exploitation agricole est inférieure à la moitié du temps de travail total de la personne, et qui ne sont pas bénéficiaires d'une pension de vieillesse et
- qui sont affiliés à la Caisse Nationale de Santé dans le régime agricole.



- d) Si l'exploitant est une personne morale, il est à considérer comme exploitant au sens du présent règlement si 70 % du capital social est détenu par des exploitants agricoles tel que définis au point c) ci-avant et si la ou les personnes appelées à diriger la société sont désignées parmi ces derniers.

Article 4e

Toute disposition antérieure contraire à la présente est abrogée et notamment la délibération du 21 avril 2009 n° 02, portant fixation de la redevance eau destinée à la consommation humaine;

Redevance pour l'assainissement des eaux usées

Par délibération du 26 septembre 2012, le conseil communal a nouvellement fixé la redevance pour l'assainissement des eaux usées, avec effet au 1er janvier 2013.

Ladite délibération a été approuvée par arrêté grand-ducal du 18 février 2013, respectivement par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 22 février 2013, réf. 4.0042 (50180).

La publication de cette décision a été faite dans la commune de Boevange/Attert, le 08 mars 2013 conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

L'essentiel du règlement :

Conformément aux dispositions de la loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau, toutes les communes doivent fixer, à partir de 2010, leur redevance pour l'assainissement des eaux usées (ancienne taxe canalisation) en considération du coût de revient, donc de sorte à couvrir les dépenses en la matière.

A partir du 1er janvier 2013, ladite «redevance assainissement» comportera deux volets, à savoir une partie fixe et une partie variable, alors que du côté du coût de revient il en est de même.

- a) La **partie fixe** est basée sur une valeur EHM théorique (équivalent-habitant moyen = la charge polluante moyenne engendrée par un habitant «ordinaire»), laquelle est liée à l'activité du polluant (restauration, habitation, commerce, administration, ...). Le conseil a uniformément fixé la redevance pour 1 EHM à 21,50€/an. Ainsi, comme pour chaque ménage 2,5 EHM (= moyenne statistique générale pour un ménage au Luxembourg) seront mis en compte, la partie fixe annuelle à payer par un ménage s'élève à 53,75€.
- b) La **partie variable** est en relation avec la quantité d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine (= eau potable). Pour les ménages, la redevance variable est fixée à 2,50€ par m³ d'eau provenant de la distribution publique. Pour les exploitations agricoles la redevance est fixée à 1,25€/me d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine. Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et une ou plusieurs étables, il sera perçu un forfait de 50m³ par an et par personne faisant partie du ménage au 1er janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte. Au cas

cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du forfait précité, seule la consommation effective sera prise en considération.

La consommation en eau pour compte du local de stockage de lait est forfaitairement fixée à 20m³/an.

Sans raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement: aucune partie variable de redevance assainissement n'est due.

Abwassergebühr- Das Wesentliche der neuen Bestimmungen :

Die vollständige Satzung betreffend die Abwassergebühr steht lediglich in französischer Sprache zur Verfügung. Nachfolgend finden Sie das Wesentliche davon in Deutsch.

Gemäß den Bestimmungen des Wasserrahmengesetzes vom 19. Dezember 2008, muss jede Gemeinde ihre Entwässerungsgebühr/Abwassergebühr ab 2010 kostendeckend festsetzen.

Ab 1. Januar 2013, wird genannte Abwassergebühr zwei Anteile begreifen, einen fixen und einen variablen. Dies entspricht somit auch den Kosten, welche auch einen festen Bestandteil (z. Bsp. Leitungsnetz und -anlagen) und einen variablen Bestandteil (Abwasserklärung, Personalkosten,..) aufweisen.

- a) Der **fixe Anteil** basiert auf einem theoretischen mEWG (mittlerer Einwohnergleichwert – entspricht der durchschnittlichen Abwasserbelastung die durch 1 Einwohner verursacht wird) der von der jeweiligen Aktivität (Wohnen, Handel, Gaststätte, ..) des Verschmutzers abhängig ist. Der Gemeinderat hat eine einheitliche Gebühr von 21,50€ pro mEWG festgelegt. Da pro Haushalt ein Wert von 2,5 mEWG festgelegt wur-

de (dies entspricht dem statistischen Mittelwert für ganz Luxemburg für die Anzahl von Personen in einem Haushalt) beläuft der fixe Anteil sich auf 53,75€ pro Jahr pro Haushalt.

b) Der **variable Anteil** ist an die Menge von Trinkwasser gebunden, welche aus dem öffentlichen Netz entnommen wird. Für Haushalte liegt diese Gebühr bei 2,50€/m³ Trinkwasser.

Für den landwirtschaftlichen Sektor ist die Gebühr auf 1,25€ pro m³ festgelegt.



Jedoch wird für die Betriebe welche nicht über einen separaten Wasseranschluss für die Stallungen verfügen, eine Paulschale in Höhe von 50 m³ pro Jahr pro Person, welche zum 1. Januar in betreffendem Haushalt gemeldet war, veranschlagt. Im Falle, wo der tatsächliche jährliche Verbrauch kleiner als die gemäß dem obigen Pauschalprinzip berechnete Menge ist, wird der tatsächliche Verbrauch in Betracht gezogen.

Die Gebühr für die Milchammer wird pauschal auf 20 m³ Wasserverbrauch pro Jahr festgesetzt.

Bei Milchammern ohne Anschluss an das öffentliche Abwassernetz ist keine Abwassergebühr geschuldet.

Ci-après le dispositif complet dudit règlement :

Séance du 26 septembre 2012

Le conseil communal.....à l'unanimité des voix décide d'appliquer à partir du 1er janvier 2013 le règlement-taxe suivant :

A. CONDITIONS GENERALES

Les conditions et modalités du règlement communal sur la distribution de l'eau sont d'application.

B. TARIFS

La redevance assainissement assise sur l'eau destinée à la consommation humaine ayant fait l'objet d'une utilisation et déversée dans le réseau de collecte des eaux usées est fixée comme suit:

Article 1er – Partie fixe

a) secteur des ménages: 21,50€/EHm/an (équivalent habitant moyen).

Les valeurs EHm respectivement à appliquer par groupe ou activité sont déterminées d'après le tableau ci-après:

I : Population résidente	
Groupe ou activité	Charge polluante moyenne annuelle (EHm)
Population résidente	2,5 EHm / unité d'habitation (maison unifam. ou appartement)
Logement de café	1,0 EHm / chambre
II : Activités publiques et collectives	
Groupe ou activité	Charge polluante moyenne annuelle (EHm)
Hôpital, clinique, maison de soins	2,5 EHm / lit selon capacité autorisée
Centres intégrés pour personnes âgées	2,0 EHm / lit selon capacité autorisée
Foyer de jour pour personnes âgées	0,2 EHm / personne selon capacité autorisée
Crèche, école	0,1 EHm / enfant selon capacité autorisée
Internat	0,6 EHm / enfant selon capacité autorisée
Cantine, maison relais	0,2 EHm / chaise selon capacité autorisée
Piscine couverte (avec ou sans sauna)	0,3 EHm / visiteurs selon capacité autorisée
Piscine à l'air libre	0,1 EHm / visiteurs selon capacité autorisée
Centre polyvalent, salle de spectacle, centre sportif	3,0 EHm / tranche entamée de 100 m ² de surface bâtie
Lieu de culte	2,0 EHm / lieu de culte
III : Hôtellerie, restauration et tourisme	
Groupe ou activité	Charge polluante moyenne annuelle (EHm)



Résidence secondaire		2,5	EHm / unité
Hôtel et auberge (sans l'activité gastronomique)		0,6	EHm / lit selon capacité autorisée
Gîte rural		4,0	EHm / gîte
Camping (sans l'activité gastronomique, sans piscine)		0,5	EHm / emplacement selon capacité autorisée
Restaurant	< 25 chaises	5,0	EHm / établissement
	< 50 chaises	10,0	EHm / établissement
	≥ 50 chaises	0,3	EHm / chaise selon capacité autorisée
Café, salon de consommation	< 25 chaises	4,0	EHm / établissement
	< 50 chaises	7,0	EHm / établissement
	≥ 50 chaises	0,2	EHm / chaise selon capacité autorisée
IV : Activités artisanales et commerciales			
Groupe ou activité		Charge polluante moyenne annuelle (EHm)	
Administration, bureau, guichet, assurance, banque, cabinet médical, cabinet de notaire ou autre service		1,0	EHm / tranche entamée de 150 m ² de surface
ou :	≤ 10 employés *	1,0	EHm / commerce
	> 10 employés*	+ 0,5	EHm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Commerce (sans production) :			
Grande surface, épicerie, point de vente alimentaire, magasin, boutique	≤ 10 employés *	2,5	EHm / commerce
	> 10 employés*	+ 1,5	EHm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Boucherie, poissonnerie, boulangerie, pâtisserie			
(site de production avec vente)	≤ 10 employés *	10,0	EHm / commerce
	> 10 employés*	+ 6,5	EHm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Salon de coiffure			
	≤ 10 employés *	6,0	EHm / salon
	> 10 employés*	+ 4,0	EHm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Nettoyage à sec			
	≤ 10 employés *	30,0	EHm / entreprise
	> 10 employés*	+ 20,0	EHm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Entreprise de transport de marchandises et de construction			
(avec ou sans dépôt)	≤ 10 employés *	3,5	EHm / entreprise
	> 10 employés*	+ 2,5	EHm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Garage, atelier de réparation de véhicules automoteurs	≤ 10 employés *	15,0	EHm / entreprise
	> 10 employés*	+ 10,0	EHm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Atelier mécanique, vente de pneus			
	≤ 10 employés *	5,5	EHm / entreprise
	> 10 employés *	+ 3,5	EHm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Artisanat, menuisier, électricien, carreleur, peintre, plombier, installateur sanitaire, charpentier (avec ou sans dépôt)	≤ 10 employés *	3,5	EHm / entreprise
	> 10 employés*	+ 2,5	EHm / tranche entamée de 5 personnes occupées
Mazout et combustibles	10,0		EHm / entreprise
Station service (avec ou sans shop)		3,5	EHm / station
Installation de lavage de voitures		15,0	EHm / installation
Distillerie d'alcool, vinaigrerie		0,5	EHm / tranche entamée de 1000 l d'alcool ou de vinaigre pur produits par an

* Sont pris en compte le salariat et le patronat au 1er janvier de l'année courante.

En cas de non occupation des lieux, le consommateur sera taxé d'une charge polluante moyenne annuelle de 2,0 EHm.

b) secteur industriel: 76,00€/EHm/an

Les valeurs EHm respectivement à appliquer par groupe ou activité sont déterminées d'après le tableau ci-après:

VI : Activités industrielles («Starkverschmutzer»)	
Groupe ou activité	Charge polluante moyenne annuelle (EHm)
Industrie agroalimentaire d'envergure (EHm ≥ 300) : Boucherie, boulangerie, brasserie artisanale, production de boissons, transformation du lait	suyvant convention ou mesures
Autres entreprises et établissements industriels produisant des eaux usées très polluées (EHm ≥ 300)	suyvant convention ou mesures

c) secteur agricole : .66,00€/EHm/an

Les valeurs EHm respectivement à appliquer par groupe ou activité sont déterminées d'après le tableau ci-après:

V : Activités agricoles		
Groupe ou activité	Charge polluante moyenne annuelle (EHm)	
Laiterie	10,0	EHm / laiterie

Article 2e – Partie variable

a) secteur des ménages:

2,50€/m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine

b) secteur industriel:

0,94€/m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine

c) secteur agricole :

1,25€/m³ d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine

Pour les exploitations agricoles disposant d'un raccordement au réseau de distribution d'eau destinée à la consommation humaine alimentant en même temps la ou les partie(s) d'habitation et une ou plusieurs étables :

il sera perçu un forfait de 50m³ par an et par personne faisant partie du ménage au 1er janvier de l'année à laquelle la redevance se rapporte. Au cas cependant, où la consommation annuelle effective serait inférieure à la quantité résultant de l'application du forfait précité, seule la consommation effective sera prise en considération.

La consommation en eau pour compte du local de stockage de lait est forfaitairement fixée à 20m³/an.

Sans raccordement d'un local de stockage de lait au réseau public d'assainissement: aucune partie variable de redevance assainissement n'est due.

Article 3e – Définition de l'appartenance au secteur agricole

a) au sens du présent règlement la notion de secteur agricole couvre l'ensemble des activités des agriculteurs, viticulteurs, éleveurs, arboriculteurs, horticulteurs, pépiniéristes, jardiniers, maraîchers, pisciculteurs, sylviculteurs et apiculteurs.

b) par exploitation agricole on entend une unité technico-économique à caractère agricole gérée distinctement de toute autre et comprenant en propriété ou en location tous les moyens de production nécessaires permettant d'en assurer une gestion indépendante, dont notamment le sol, les bâtiments, les machines et les équipements.

c) sont considérées comme exploitants agricoles et appartiennent partant au secteur agricole au sens du présent règlement, les personnes:

- dont la part du revenu provenant de l'exploitation agricole est égale ou supérieure à 50% du revenu de travail global de la personne et
- dont la part du temps de travail consacré aux activités extérieures à l'exploitation agricole est inférieure à la moitié du temps de travail total de la personne, et qui ne sont pas bénéficiaires d'une pension de vieillesse et
- qui sont affiliés à la Caisse Nationale de Santé dans le régime agricole.



- d) Si l'exploitant est une personne morale, il est à considérer comme exploitant au sens du présent règlement si 70 % du capital social est détenu par des exploitants agricoles tel que définis au point c) ci-avant et si la ou les personnes appelées à diriger la société sont désignées parmi ces derniers.

Article 4e

Pour les raccordements au réseau public d'assainissement pour lesquels il n'existe pas de raccordement au réseau de distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine sur lequel il peut s'être basé, donc notamment en cas d'existence d'un dispositif privé de prélèvement d'eau dans une eau de surface ou une eau souterraine, les dispositions ci-suivantes sont d'application:

- la partie fixe de la redevance d'assainissement est déterminée et fixée d'après les dispositions de l'article 1er ci-avant.
- la partie variable est fixée d'après les dispositions de l'article 2 ci-avant et déterminée à l'aide d'un dispositif

de comptage au niveau du raccordement au réseau public d'assainissement. Un tel dispositif de comptage est obligatoirement à installer aux frais de l'utilisateur dans les 6 mois après l'entrée en vigueur de la présente. Jusqu'à la mise en service définitive dudit dispositif de comptage, la quantité déversée dans le réseau public d'assainissement est forfaitairement estimée à 150m³/an. De façon générale et par dérogation aux dispositions de l'article 2 ci-avant, c'est la quantité déversée, déterminée forfaitairement ou à l'aide d'un dispositif de comptage, qui est prise en considération dans le cadre du calcul de la partie variable et non la quantité d'eau provenant de la distribution publique d'eau destinée à la consommation humaine.

Article 5e

Toute disposition antérieure contraire à la présente est abrogée et notamment la délibération du conseil communal du 05 août 2009, point n° 6-6 de l'ordre du jour, portant fixation des tarifs relatifs au service de la canalisation communale à partir du 01/09/2009;

5 Goldene Regeln für Hitzetage

- Viel trinken** (mindestens 1,5 Liter Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)
- Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf (tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)
- Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit
- Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**
- Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken**.



Auskunft: Tel. 247-85650
www.sante.lu

5 règles d'or lors des grandes chaleurs

- Boire beaucoup** (au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)
- Passer plusieurs heures par jour dans des **endroits frais** ou à l'ombre (fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)
- Eviter des **activités physiques intenses** pendant les heures les plus chaudes
- Se rafraichir en prenant des **douches ou des bains partiels**
- Aller quotidiennement chez les **personnes âgées** de votre entourage qui vivent seules et vérifier qu'elles disposent de **suffisamment d'eau minérale** et qu'elles en consomment assez.

Renseignements : 247-85650
www.sante.lu

La commune en chiffres

La population totale de la commune se chiffrait à 2.261 personnes au 1^{er} janvier 2013

Naissances 2012	Décès 2012	Mariages 2012
28	9	9 couples (mariage) 9 couples (partenariat)



Changements d'adresses 2012 :

Arrivées 2012	Départs 2012	Déménagements dans la commune
221 personnes	136 personnes	25 personnes

Habitants par localité au 01/01/2013

Boevange/Attert	780
Brouch	750
Buschdorf	479
Grevenknapp	215
Bill	5
Finsterthal	12
Openthalt	20
Total	2.261



Ménages par localité

Boevange/Attert	294
Brouch	299
Buschdorf	175
Grevenknapp	84
Bill	2
Finsterthal	5
Openthalt	9
Total	868



Composition de la population par tranche d'âge

Tranche d'âge Féminin masculin Total

00-05	74	78	152
05-10	66	75	141
10-15	54	66	120
15-20	69	94	163
20-25	64	79	143
25-30	60	76	136
30-35	81	77	158
35-40	78	89	167
40-45	93	91	184
45-50	107	106	213
50-55	93	86	154
55-60	78	76	160
60-65	59	74	133
65-70	44	49	93
70-75	29	37	66
75-80	27	24	51
80-85	18	11	29
85-90	6	6	12
90-95	4	0	4
95+	1		1
	1.105	1.194	2.299





Règlements communaux Modifications

Date délibération	Objet	Date arrêté grand-ducal ; approbation/ avis ministériel	Ministère	Date de publication
26/09/2012	Redevance eau (consommation humaine)	04/02/2013 arr. g. d. 08/02/2013 appr. m.	Intérieur	08/03/2013
26/09/2012	Redevance assainissement	18/02/2013 arr. g. d. 22/02/2013 appr. m.	Intérieur	08/03/2013
27/11/2012	Modification partielle du règlement communal de circulation	20/02/2013 appr. m. 04/03/2013 appr. m.	Dév. Dur. Infr. Intérieur	27/03/2013

Règlement de circulation - Modifications Interdiction de stationner (délib. du 27 novembre 2012)



Boevange/Attert

Rue de Helpert CR114, sur les deux côtés, à partir de l'embouchure chemin vicinal «rue de Helpert»(église) jusqu'à la maison n° 36 ;



Rue de Buschdorf, sur les deux côtés, de la maison n° 1 jusqu'à la maison n° 9A ;

STUDENTENDINGSCHT – SERVICE ETUDIANTS – STUDENTENDIENST - 2013

Dëss Studenten hëllef an der Vakanz 2013 am techneschen Dingscht an an de Vakanzaktivitéite vun der Gemeng aus:

Relevé des étudiants occupés au service technique communal et dans l'intérêt des activités de vacances pendant les grandes vacances 2013

période du 17 juillet 2013 au 02 août 2013 inclus

ALFF Pit, 18, rue du village, L-7416 Brouch
 BECKIUS Gilles, 3, rue Joseph Hackin, L-8711 Boevange/Attert
 HOCHMUTH Sam, 3, Cité Fr. Nemers, L-7418 Buschdorf
 MANGEN Lynn, 37A, an Uerbech, L-7418 Buschdorf
 MESEGUER ALVES Stefane, maison no 1, L-7425 Bill
 NEUBERG Joy, am Fuurt no 5, L-7418 Buschdorf
 PARRIES Daniel, 39, am Lëtschert, L-8711 Boevange/Attert
 SCHAEFFER Ben, 7, Cité François Nemers, L-7418 Buschdorf
 STREICHER Charly, 17, am Eck, L-7415 Brouch
 WESTER Nico, rue de Buschdorf no 4, L-7417 Brouch

période du 05 août 2013 au 22 août 2013 inclus

DE MIRANDA PACHECO Hélène, 5A, an Uerbech, L-7418 Buschdorf
 DIEDERICH Véronique, am Äältchen no 2, L-8710 Boevange/Attert
 DIEDERICH Vanessa, am Äältchen no 2, L-8710 Boevange/Attert
 EWERTZ Chris, Biirbelterwee no 4, L-7418 Buschdorf
 HENDEL Fiona, 19, Belle-Vue, L-8710 Boevange/Attert
 MULBACH Max, 7, rue de l'Attert, L-8710 Boevange/Attert
 ROHLA Joe, Béiwenerwee no 10, L-7418 Buschdorf
 SCHAGEN Chris, um Riesenhaff no 6, L-7433 Grevenknapp
 WEBER Cédric, 19, rue de l'Attert, L-8710 Boevange/Attert



période du 23 août 2013 au 10 septembre 2013 inclus

DE BORGER Scott, 12, op der Nock, L-8710 Boevange/Attert
 FOLSCHIED Lyn, op der Nock no 1, L-8710 Boevange/Attert
 JUNGBLUTH Kim, 3, Belle-vue, L-7418 Buschdorf
 KUROWSKI Cathy, 1, um Riesenhaff, L-7433 Grevenknapp
 PINTO SILVA Kevin, 24, rue de la Gare, L-8710 Boevange/Attert
 REDING Sam, 42, Cité Nock, L-8710 Boevange/Attert
 ROSIER Anne, um Riesenhaff no 2, L-7433 Grevenknapp
 SCHMIT Caroline, 45, route d'Arlon, L-7415 Brouch
 SWIERCZ Roxane, 6, Belle-Vue, L-7418 Buschdorf

Activités de vacances du 22 juillet 2013 au 15 septembre 2013

BERTEMES Claire, 3, Béiwenerwee, L-7418 Buschdorf (15/07-02/08/2013);
 NEUBERG Lynn, 5, am Fuurt, L-7418 Buschdorf (15/07-19/07/2013 + 05/08-09/08/2013 + 26/08-06/09/2013);
 VAN DER WEKEN Jill, maison no 20, L-7433 Grevenknapp (26/08-15/09/2013);
 CZERWINSKI Michel, 25, Helperterwee, L-7418 Buschdorf (22/07-09/08/2013);

STUDENTEN-
DINGSCHT
2013



**L'accès à macommune se fera à partir de la
mi-juin 2013 par l'intermédiaire de
www.boevange-attert.lu**



FUSIONSPROJEKT BOEVANGE/ATTERT - TUNTANGE

Kürzlich standen zwischen den 2 Gemeinden 3 wichtige Kernelemente um das angestrebte Fusionsprojekt zur Beratung und zur Debatte, nämlich:

- a. die Bezeichnung der neuen Gemeinde
- b. der Sitz der neuen Gemeinde
- c. die Sitzverteilung im Gemeinderat der neuen Gemeinde in einer Übergangsphase

Vorerst wurde zwischen den beiden Gemeinden festgehalten: - zu :

- a. die neue Gemeinde trägt den Namen HELPER-KNAPP
- b. zum Sitz der neuen Gemeinde konnte bislang kein Konsens gefunden werden.
- c. ab den Wahlen von 2017 und während einer Übergangsphase von 6 Jahren setzt der Gemeinderat der neuen Gemeinde sich aus 13 Mitgliedern zusammen, davon 7 aus der jetzigen Gemeinde Boewingen/Attert und 6 aus der jetzigen Gemeinde Tüntingen. Das Schöffenkollegium besteht in der Übergangsphase aus dem Bürgermeister und 3 Schöffen (2 Personen aus Boewingen/Attert und 2 Personen aus Tüntingen); Die Übergangsphase endet mit den Gemeinderatswahlen von 2023.

Das Referendum ist für den 2. März 2014 vorgesehen. Hierzu sind Informationsveranstaltungen geplant am 11. Februar 2014 und am 12. Februar 2014.

In unserem Informationsblatt Info 2/2013 werden wir sehr ausführlich auf sämtlich bisweilen geleistete Vorbereitungsarbeit zum Fusionsprojekt Boewingen/Attert-Tüntingen zurückkommen.





Gemeinderatsberichte

Sitzung vom 27. November 2012

Anwesend : Mangen Paul, Bürgermeister ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, Schöffen ;

Bausch Joseph, Conrad Frank,
Hamel Marc, Mathekowitsch Claude,
Mersch Romain, Rollinger Steve,
Räte;

Abwesend-entschuldigt :////////

Zunächst wurde ein notarieller Akt mit den Eheleuten Edouard Engel-Schmitz einstimmig unterzeichnet. Hierdurch tritt die Gemeinde in den Genuss verschiedener Geländeparzellen mit einem Gesamtareal von 649,55 Ar. Der Totalpreis beträgt 405.968,75 €. Der Zweck dieses Immobilienankaufs steht in indirekter Beziehung zu dem geplanten Zentralschulgebäude in Bruch.

Im Interesse desselben Projektes erwirbt die Gemeinde von den Eheleuten John Conrardy-Peckels mehrere Geländeparzellen im Ort genannt „oben dem Dorf“ zu Bruch. Für das 148,80 Ar große Areal zahlt die Gemeinde den Arpreis von 800€. Entsprechende Vereinbarung wurde einstimmig unterzeichnet.

Die Vereinssubsidien für das Rechnungsjahr 2012 wurden mehrheitlich wie folgt festgelegt. Leider sind die Subsidianträge einiger Vereine nicht rechtzeitig auf dem Gemeindeamt hinterlegt worden, sodass für diese Vereine keine Subsidienfestsetzung erfolgen konnte. Jene Vereine werden aber schriftlich aufgerufen, ihren Antrag bis zum kommenden 14. Dezember 2012 bei der Gemeindeverwaltung einzureichen.

Die Verteilung auf nachstehende Vereine lautet wie folgt:

F.C. U.S. Béiwen	2.000,00
D.T. Bëschdrëf	700,00
Fräizäitclub Béiwen/Attert	500,00
Société de Tir Brouch	1.250,00
Club des Jeunes Bëschdrëf	700,00
Stock-Cars Senator Team Béiwen/Attert	1.850,00
Wanderfrënn Bruch	700,00
Fanfare de la Commune de Boevange/Attert	5.000,00



Männerkouer Béiwen/Attert	1.800,00
Sängerbond Bruch	1.800,00
Chorale Ste. Cécile Buschdorf	1.800,00
Kulturveräin Bëschdrëf	350,00
Coin de Terre et du Foyer Boevange/Attert	550,00
Coin de Terre et du Foyer Bruch	550,00
Syndicat d'Initiative de la Commune	1.000,00
Roud-Kraiz Sektioun Béiwen/Attert	1.250,00
Amiperas	1.850,00
Tele-Antenne Bruch	1.000,00
Tele-Antenne Boevange/Attert	1.000,00
Massendenger vum Parverband Helpert	350,00
Bididu Team Bruch	500,00

Bestätigt wurde ein Dringlichkeitsreglement des Schöffenkollegiums wodurch es sofort untersagt ist, in der „rue de Buschdorf“ in Boewingen/Attert auf beiden Straßenseiten Fahrzeuge zu stationieren. Dieses Verbot wurde ausgesprochen, um der regionalen Straßenbauverwaltung eine reibungslose Durchführung des Winterdienstes zu ermöglichen.

Eine einstimmig vorgenommene Abänderung des Verkehrsreglements, welche der Oberbehörde zur Genehmigung unterbreitet wird, sieht vor, in der „rue de Buschdorf“ zu Boewingen/Attert ein permanentes Stationierungsverbot für Fahrzeuge auf beiden Straßenseiten vorzunehmen und zwar vom Wohnhaus Nr. 1 bis Wohnhaus Nr. 9A. Ab diesem bis zum Haus Nr. 18 gilt ein Stationierungsverbot in der jährlichen Periode vom 1. Dezember bis einschließlich 31. März.

In der „rue de Helpert“ – CR 114 in Boewingen/Attert wird ein beständiges Stationierungsverbot auf beiden Straßenseiten eingeführt und zwar ab Einbuchtung in den Vizinalweg „rue de Helpert“ (Kirche) bis zum Haus Nr. 36.

Seit einiger Zeit richtet der Gemeinderat sein Augenmerk auf die Entwicklung einer energiewirtschaftlichen Strategie, Idee, welche gleichzeitig von der Gemeinde Tüntingen getragen wird – beide Gemeinden hegen ja den Wunsch nach Gemeindefusion.



Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 27. November 2012 (Fortsetzung)

Eine solche Absicht verlangt genaue Zielsetzungen, eine Bestandsaufnahme, Fördermaßnahmen mit den notwendigen Bedingungen usw.

Der Ablauf dieser verschiedenen Phasen kann nicht ohne Begleitung eines Planungsbüros vorstatten gehen, dessen ist man sich im Gemeinderat bewusst.

Ein durch die Gesellschaft MC Management Consultants vorgelegter Kostenvoranschlag von 165.000€ ohne MWSt. für die zwei Gemeinden, wovon 100.000€ auf die Gemeinde Boewingen/Attert entfallen, löste aber Reaktionen bei den Räten Bausch, Conrad und Rollinger aus. Nicht etwa, dass sie das Prinzip einer solch wichtigen Idee verneinten, so meinten sie, aber ehe eine schon kostenaufwendige Studie anlaufe, müsste man doch im Hintergrund doch aber irgendwie sehen, was ein solches Vorhaben der Allgemeinheit von Vorteilen bringe, welches Invest hier zu tätigen sei. Da momentan kein klares Konzept vorhanden sei, müsste man sich Sorge machen, welcher Rattenschwanz eventuell ein solches Projekt finanziell gesehen nach sich ziehe.

Schließlich wurde der vorliegende Kostenanschlag für diese Studie mit Ausnahme der Räte Bausch, Conrad und Rollinger genehmigt.

Zur optimalen Nutzung der Photovoltaikanlagen wird die Aufstellung eines Solarkatasters als wesentliche Hilfe empfunden. Ein Solarkataster ermöglicht herauszufinden, ob die eigene Dachfläche für die solare Nutzung geeignet ist. Die Solarkataster werden mit Hilfe eines Geographischen Informationssystems entwickelt. Dieses nutzt Flugzeugscannerdaten, die mit hoher Auflösung daher kommen, um zu ermitteln, welche Dachflächen für die solare Nutzung geeignet sind.

Ein Kostenanschlag der Enovos sieht eine voraussichtliche Ausgabe von 11.880€ ohne MWSt. vor.

Die Wichtigkeit eines solchen Projektes wurde ohne Bedenken von allen Gemeinderäten geteilt, sodass das Vorhaben, welches gemeinsam mit der Gemeinde Tütingen vorgesehen ist, umgesetzt werden kann.

Einer künftigen Unterzeichnung des Klima-Paktes äußerten die Räte kein Bedenken und unterstützten diese Idee einstimmig. Durch diesen Pakt verpflichten sich die Gemeinden, die notwendigen Einrichtungen zu schaffen, um die Verringerung von umweltschädlichen Treibhausgasen zu ermöglichen.

Im Einlauf wurden folgenden Vereinen und Vereinigungen mehrheitlich finanzielle Unterstützungen zugesagt und zwar:

- dem Supportclub Gusty Bausch für die Organisation eines „Mountain-Bike“ Rennens (VTT) am 9. Dezember 2012 in Bruch – 250€;

- der „Amicale vun de Seniore Secherheitsberoder“ (ASSB) für die Kosten einer Informationsversammlung – 100€;

der FLEK asbl (FlegeElteren an hir Kanner) 50€;

Ins Budgetprojekt 2013 werden Kredite eingeschrieben von:

- 2000€ für die „Entente Helpermaart“ für das 25. Abhalten des jährlichen „Helpermaart“ in Buschdorf;
- 250€ für das 40. Gründungsfest der „Wanderfrënn Bruch“
- 3.000€ für besondere Funktionskosten des „Stock-Cars Senator Team Béiwen/Attert“ (Mieten von Garagen usw.).

Im weiteren Verlauf der Sitzung fand eine Unterredung mit dem Office Social aus Mersch statt, welchem auch die Gemeinde Boewingen/A. angehört.

Grund hierzu war die im Jahre 2009 erworbene frühere „Hostellerie du Finsterthal“, welche seither nicht mehr bewohnt ist, sich obendrein auch nicht mehr in einem bewohnbaren Zustand befindet.

Fernand Sauer, Präsident des regionalen Office Social, sekundiert von seinen Mitarbeitern, stellte mittels „powerpoint“ verschiedene Optionen vor zu einer sozialen Nutzung dieses geschichtsträchtigen Gebäudekomplexes.

Menschen in heutzutage so mannigfaltigen schwierigen Lebenslagen, so der Präsident, wie z. Bsp. Lebens- und Beziehungskrisen, schwierige Arbeitssituation, Arbeitslosigkeit, Obdachlosigkeit, Existenzsicherung usw. suchten zwecks Information, Beratung und Hilfe, Kontakt beim zuständigen Sozialamt. Dieses sei zu Reaktion verpflichtet. Diesem müssten deswegen in Richtung Hilfeleistung weisende adäquate Strukturen zur Verfügung stehen.

Das Sozialamt habe verschiedene Vorstellungen und Ziele, wie man dem gerecht werden könnte.

Eine solcher Vorstellungen sei der Umbau zu diesem Zweck des oben erwähnten Gebäudekomplexes in Finsterthal. Ein geeignetes Projekt könne aber nur mit breiter materieller Unterstützung vieler und verschiedenartiger Partner zu Stande kommen, seien dies Partner aus dem Privatwirtschaftsbereich, parastaat-

Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 27. November 2012 (Fortsetzung)

liche Organisationen, Nichtregierungsorganisationen, Nachbargemeinden, LEADER-Gruppen oder sogar Privatsponsoren.

Durch ein solches Projekt käme diesem, durch seine ruhige Lage überaus geeigneten Ort Finsterthal eine zu erstrebende Wiederbelebung zu Gute.

Fernand Sauer erfragte den Gemeinderat, inwieweit Interesse bei der Eigentumsgemeinde bestehe, angesichts solcher Vorstellungen.

Bürgermeister Paul Mangen konnte nur belobigende Worte finden für die bis hierhin geleistete Arbeit des

Sozialamtes, für das in Gang setzen einer solch allgemeinnützigen Initiative. Auch die Gemeinderatsmitglieder unterstützten die Idee des Sozialamtes und ermutigten den Präsidenten, mit seinem Team die eingeleiteten Sondierungsarbeiten weiterzuführen.

Schließlich wurde in einer offenen Diskussion die Meinung eines jeden Gemeinderatsmitglieds erfragt zu einem Protokoll einer Zusammenkunft der 2 Schöffenräte von Tüntingen und Boewingen/Attert in Bezug auf die Gemeindefusionsvorgespräche zwischen den 2 Gemeinden.

Sitzung vom 27. Dezember 2012

Anwesend : Mangen Paul, Bürgermeister ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, Schöffen ;

Bausch Joseph, Conrad Frank,
Hamel Marc, Mathekowitsch Claude,
Mersch Romain, Rollinger Steve,
Räte;

Abwesend-entschuldigt :////////

In dieser letzten Sitzung des Jahres 2012, befasste sich der vollzählig erschienene Gemeinderat mit dem berichtigten Haushalt 2012 und dem Haushaltsprojekt von 2013.

Ende 2012 weist die Schuldenlast der Gemeinde eine Summe von 1.588.067,55€ auf. Begibt man sich nun auf den Weg zu einer „Milchmädchenrechnung“, ergibt diese eine Pro-Kopf-Verschuldung von 721,85€, eine durchaus zu vertretende Finanzlage, so die Meinung der Räte.

In den außergewöhnlichen Ausgaben des auslaufenden Jahres 2012 seien u. a. hervorgehoben, der Ankauf von Gelände für den Bau eines Zentralschulgebäudes (550.000€), die Beteiligung am Bau einer interkommunalen Kindertagesstätte in Tüntingen (412.500€), der Kostenpart von 112.450€ am „Nordpool“ in Colmar-Berg (112.430€) so wie die Erstellung eines Trainingsfußballfeldes mit synthetischem Rasen in Boewingen/Attert (400.000€), um nur diese hauptsächlichsten Ausgaben zu erwähnen.

Ende dieses Jahres kann man immer noch mit einem positiven Überschuss von 2.902.546,71 € abschließen.

Einstimmig wurde die rektifizierte Haushaltslage 2012 unterzeichnet.

Der Gemeinderat nahm alsdann die Finanzvorausage für das Jahr 2013 unter die Lupe. In einer vorigen Sitzung wurde schon über die großen Richtlinien für das kommende Jahr debattiert, so dass über den einzuschlagenden Kurs der neuen Projekte bei den Räten kaum Meinungsverschiedenheiten auszumachen waren.

Nach wie vor stellen die Staatszuschüsse wie „Gewerbesteuer“ und der „fonds communal de dotation financière“ mit 5.044.163€ rund 73,60% der gewöhnlichen Einnahmen dar, sanftes Liegepolster, ohne welche Hilfsmittel so manche Gemeindeväter oder –Mütter in punkto Gemeindeprojekte keine großen Sprünge wagen könnten und den Bürgern eher saure Gurkenzeit zu verkünden hätten.

Erwähnt sei noch, dass die Gemeinde bei den sogenannten „Diensten am Bürger“ wie Trinkwasserversorgung und Abwasserentsorgung kürzlich neue Tarife nach dem kostendeckenden Prinzip beschlossen, welche dann auch wesentlich über den bis jetzt gültigen Tarifen liegen. Diese Tarife gelten vom 1.1.2013 an, könne aber erst nach deren oberbehördlichen Genehmigung verrechnet werden.

Die Räte waren auch einverstanden, die Tarife für Müllentsorgung im Laufe des kommenden Jahres um etwa 10% zu erhöhen.

Die geschätzten Gesamteinnahmen im gewöhnlichen Haushalt kommen auf eine Summe von 6.856.019,00 €.



Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 27. Dezember 2012 (Fortsetzung)

Die gewöhnlichen Ausgaben in Höhe von 5.436.450 € übersteigen um rund 237.000 € jene des Jahres 2012.

Eingerechnet sind ebenfalls die Kosten (Zinsen und Kapitalrückzahlung) der laufenden Anleihen und einer eventuellen neuen Anleihe von 3,5 Millionen €.

Nachstehend sei auf die im Haushalt 2012 neu eingeschriebenen hauptsächlichsten Verbesserungsarbeiten hingewiesen

Demgemäß rechnet man immerhin Ende 2013 auf einen gewöhnlichen Bonus von 1.419.569 €, was kein schlechtes Bild der finanziellen Lage erkennen lässt.

Das für das Jahr 2013 vorgesehene Investierungsprogramm (7.651.405,00 €) besteht aus Projekten, welche in Ausführung sind. Einige Kredite stehen des Weiteren für Planungskosten und Vorausgaben für größere Projekte.

Die Schwerpunkte des Investierungsprogramms liegen demnach 2013 auf folgenden Gebieten:

Fusionsprojekt mit Tüntingen (50.000 €)

Bürgermeister Mangen kündigt ein Referendum für Herbst nächsten Jahre an, in welchem der Bürger seine Meinung zum Ausdruck bringen muss zur geplanten Vereinigung der Gemeinden Boewingen/Attert und Tüntingen. Bis dorthin müssten aber noch viele Einzelheiten mit der Gemeinde Tüntingen abgesprochen werden, damit der Bürger in voller Kenntnis der Sache abstimmen könne.

Gemeindebebauungsplan (80.000,00 €)

Nachdem das vorige Projekt im Januar 2012 vom Gemeinderat verworfen wurde, konnte unverzüglich mit der Aufstellung einer neuen Vorlage begonnen werden. Man müsse aber davon ausgehen, dass im Laufe des neuen Jahres dieses Projekt endlich umgesetzt wird.

Frühere „Hostellerie du Finsterthal“

Ein Kredit ist bereitgestellt für Planungskosten, zu welchem Zweck dieses, vor einigen Jahren erworbener Gebäudekomplex zugeführt werden kann.

Kinderkrippe

Beteiligung am Bau einer „Crèche“ in Tüntingen (1.335.000 €);

Gebäude

Instandsetzen des Vorhofes des „Festsaal Scheier“ in Buschdorf (79.000 €)

Instandsetzen des „Parking“ beim Centre Culturel et Sportif Lëtschert“ in Boewingen/Attert (800.000 €); Zu diesem Kredit bemerkte Bürgermeister Mangen, dass ein Projekt demnächst in Ausarbeitung gegeben werde und der Gemeinderat im Vorfeld dieser Arbeiten über das Ausmaß des Projektes befragt werde.

Ankauf verschiedener Geländeparzellen

Für den Ankauf des noch benötigten Terrains zum Standort der neuen Zentralschule („oben dem Dorf“ zu Bruch) für die Gemeinden Tüntingen und Boewingen/A. steht ein Kredit von 600.000 €;

200.000 € wurden bereit gestellt für Ankauf von Gelände zu nicht spezifischem Zweck.

Feldwege (208.000 €)

Erneuern einiger Feldwege in Boewingen/A. sowie des Weges „Breedfelder“ in Buschdorf (in Richtung Saeul);

Energiekonzept (100.000 €) und Solarkataster (15.000 €)

Eine vorherige Beratung durch ein Planungsbüro ist unumgänglich, ehe die praktische Umsetzung eines solchen Konzeptes erfolgen kann.

Betreffend das Solarkataster wurde kürzlich eine Vereinbarung mit ENOVOS Luxembourg s.a. getroffen.

Installation einer Kinderkrippe (crèche) in Tüntingen (200.000,- €)

Eingeschriebenes Kredit stellt eine erste eventuelle Anzahlung der Beteiligung der Gemeinde Boewingen/Attert an diesem Projekt dar. Der bis jetzt bekannte Ausgabenanteil wird wohl bei 1,7 Millionen liegen und wird voraussichtlich 2013 zur Auszahlung kommen.

Projekte in Bezug auf Oberflächenwasserproblematik

Projekt „in der Weid, in der Hoecht, auf dem Rondel, Sauerwies“ in Bruch (110.000 €)

Renaturierung des „Broucherbaach“ in Bruch (50.000 €)

Öffentliches Strassennetz

Einführung von sogenannten „Spielstrassen – Zone 30“. Auf Anraten des Ministeriums soll hier ein Gesamtkonzept ausgearbeitet werden (60.000 €).

Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 27. Dezember 2012 (Fortsetzung)

Instandsetzen der Wege „am Zeep“ (250.000€, Teil der Gesamtausgabe) sowie „änner Leschent“ zu Bruch (80.000€).

Verlängerung des Bürgersteigs im „Helperterwee“ zu Buschdorf (50.000€)

Friedhöfe

Größere Arbeiten auf dem Friedhof von Boewingen/Attert sind unbedingt erforderlich (380.000€).

In diesem Rahmen wird man auch die Möglichkeit in Betracht ziehen, zur Anlage einer „Streewiss“.

Trinkwasserleitung Bill – Grevenknapp (700.000,- €)

Diese Arbeiten wurden im Jahre 2010 durch die SE-BES vorfinanziert. Die Rückzahlung der Gesamtkosten wird demnächst erfolgen.

Sport, Freizeitinfrastruktur (580.000,- €)

Anlage eines „fitness-parcours“ auf dem Helperknapp (8.000€);

Neues Fußballfeld mit synthetischem Rasen in Bruch mit Anlage eines Fußgängerpfades (775.000€)

Beachvolleyballfeld in Buschdorf „a Kanesch“ (15.000€);

Kultus

Notwendige Instandsetzungsarbeiten in der Pfarrkirche von Buschdorf (150.000€).

Hier wird demnächst genau festgelegt, welche Arbeiten hier durchgeführt werden.

Schulen

Erneuern der Sanitäranlagen im Schulgebäude „Lëttschert“ in Boewingen/Attert (115.000€)

Bau einer Sicherheitstreppe im Schulgebäude zu Bruch (200.000€);

Anbau von Klassensälen in Form von Modular konstruktion bei Schule „Lëttschert“ in Boewingen/A. (400.000€);

Bau eines Zentralschulgebäudes in Bruch (200.000€ für weitere Planungskosten);

Die außergewöhnlichen Einnahmen kommen auf einen Betrag von 3.943.014,00€, dies hauptsächlich durch eine vorgesehene Anleihe von 3,5 Millionen. Hier sei bemerkt, dass auf die Aufnahme einer Anleihe von 2,9 Millionen €, welche im Jahre 2006 genehmigt wurde, bis dato noch immer verzichtet werden konnte.

Das Budgetprojekt 2013 wurde alsdann einstimmig genehmigt.

Zusammenfassend ergibt sich folgendes Bild:

Zusammenfassend ergibt sich folgendes Bild:

Gewöhnliche Einnahmen: 6.856.019,00 €

Gewöhnliche Ausgaben: 5.436.450,00 €

Außergewöhnliche Einnahmen: 3.943.014,00 €

Außergewöhnliche Ausgaben: 7.651.405,00 €

Voraussichtlicher Bonus 2012: 2.902.546,71 €

Voraussichtlicher Bonus 2013: 613.724,71 €

Im Zuge dieser Budgetabstimmung wurden verschiedenartige Verbesserungsvorschläge von den Räten vorgebracht, wie man eine zukünftige Finanzverwaltung effizienter gestalten könne. Diese Vorschläge reichten von Festsetzen einer strategischen Orientierung und von Schwerpunkten, über Erstellen eines genauen Inventars der Gemeinde bis zum Wunsch, auch in Zukunft darauf zu achten, sämtliche Gemeindegebäude und andere Gemeindevorrichtungen, welches das auch immer seien, instand zu halten, dies, um das gute Funktionieren der Gemeinde weiter gewährleisten zu können.

Diese Vorschläge konnte der Schöffenrat nur begrüßen, äußerte den Wunsch soziale Projekte mehr zu unterstützen und sich einen „roude Fuedem“ zu geben, an dem sich die Gemeinde fürderhin orientieren könne.

Bürgermeister Mangen versprach, dass all diese Wünsche und Vorschläge durch die künftige Aufstellung eines „Fünfjahresprogramms“ bestimmt ermöglicht werden können. Er stellte abschließend einen „Neijooschpatt“ in Aussicht, dies am kommenden 18. Januar 2013 um 19.00 Uhr im „Veräinsbau an der Koll“ zu Bruch. Hier erhalte jeder Bürger die Möglichkeit zu Fragen und Antwort in Bezug auf die Gemeinde.



Sitzung vom 30. Januar 2013

Anwesend : Mangen Paul, Bürgermeister ;
 Noesen Henri, Streicher-Schintgen
 Félicie, Schöffén ;
 Bausch Joseph, Conrad Frank,
 Hamel Marc, Mathekowitsch Claude,
 Mersch Romain, Rollinger Steve,
 Räte;

Abwesend-entschuldigt :////////

Verschiedene notarielle Akten betreffend Geländestreifen, welche die Gemeinde in Verbindung mit Strassen- und Wegerneuerungen von Privateigentümern erwirbt, wurden von allen Gemeinderatsmitgliedern unterschrieben.

Der Geländeankauf im Hinblick auf den Bau einer Zentralschule im Ort genannt „oben dem Dorf“ zu Brouch ist in vollem Gange. Zwei Vereinbarungen mit den Eigentümern Marie Schwachtgen-Betz und Germaine Schwachtgen wurden einstimmig gutgeheißen. Hierdurch tritt die Gemeinde in den Genuss eines zirka 37,60 Ar großen Geländes, welches zum Zwecke dieses Schulprojektes verwendet wird. Der vereinbarte Arpreis lautet auf 800 €.

Bürgermeister Mangen wünschte sich in diesem Zusammenhang ein schnelles Umsetzen dieses größeren Vorhabens, das fortan nicht mehr auf die lange Bank geschoben werden dürfe, es stelle äußerste Priorität dar. Es sei bemerkt, dass dieses Schulgebäudekomplex gemeinsam mit der Gemeinde Tütingen vorgesehen ist, man könne, so der Bürgermeister, nicht mehr auf eine eventuelle Fusion mit dieser Gemeinde warten, ehe dieses Projekt zum Zuge komme.

Ein in ein Privatgelände führender zirka 50 Meter langer und 2 Meter breiter Geländestreifen auf dem „Bricherhaff“ zu Bruch soll früher Teil des Kirchenpfades gewesen sein. Der Antragsteller Emile Becker möchte diesen Geländestreifen von der Gemeinde erwerben.

Diesem Wunsch kommt der Gemeinderat nach, da dieses Gelände keinen öffentlichen Nutzen mehr beinhalte. Dem Ankäufer obliegen sämtliche Prozeduralkosten. Der Verkaufspreis wurde auf 800 € pro Ar festgelegt.

Prinzipiell einverstanden ist der Rat auch mit der Veräußerung an einen Einwohner aus Buschdorf eines Geländestreifens zwischen dem „Helperterwee“ und dem Wohnhaus des Antragstellers. Sollte dieses Immobiliengeschäft zu Stande kommen, wird der Verkaufspreis bei 10.000 pro Ar liegen. Des Weiteren müssten sämtliche Kosten vom Käufer übernommen werden.

Das Projekt zum Erneuern resp. Neueinteilen des Stellplatzes (Parking) beim „Centre Culturel et Sportif Lëtschert“ in Boewingen/Attert gemäß eines durch ein Beraterbüro aufgestellten Skizzenplans scheint den Räten zu kostenaufwendig zu werden. Viel mehr sollte man den bestehenden Platz gut instand setzen. Eine dem Skizzenplan gemäße Vergrößerung habe kaum Wirkung, da der vorhandene Platz eingeeengt ist. Bei größeren Festen, so Rat Conrad, sei das Parking dann noch zu klein, für den normalen Fall genügte die jetzig vorhandenen Parkplätze vollauf. Der in den Raum gestellte Kostenanschlag für eine Erweiterung und Neueinteilung des bestehenden Parkplatzes sei nicht Funktion der zu erwartenden Vorteile.

Bürgermeister Mangen schlug vor, eine kostenvorteilhaftere Variante beim zuständigen Büro in Auftrag zu geben.

Ähnlich begutachtete der Gemeinderat die vorgesehene Erneuerung des Parkplatzes beim „Festsall Scheier“ zu Buschdorf und erklärte sich auch hier einverstanden, eine etwas billigere Lösung aufs Papier zu bringen.

Mehrere Verfügungen im Bautenreglement sind nicht mehr der Zeit angepasst und erschweren zudem ein rationales Bauen. Deshalb hatte das Schöffenkollegium vor geraumer Zeit beim Architektenbüro Jean Ewert das Ausarbeiten von Vorschlägen zu einer punktuellen Überholung des bestehenden Reglementtextes in Auftrag gegeben.

Das gesetzesmäßig zusammengestellte Dossier liegt jetzt vor. Da das Bautenreglement Bestandteil des Gemeindebebauungsplans ist, muss, nach den Bestimmungen des im Jahre 2011 umgeänderten Gesetzes über Stadt- und Landentwicklung, der Gemeinderat zuerst grünes Licht geben, damit die Genehmigungsprozedur ihren Anlauf nehmen kann.

Einstimmig erteilte der Gemeinderat dem Schöffenkollegium den Auftrag, das vorliegende Reglementprojekt an die staatliche Bautenkommission weiterzuleiten.

Die eventuell ins Auge gefasste Anlage eines Weges zum neuen Trainingsfußballfeld oberhalb des „Centre Culturel et Sportif Lëtschert“ in Boewingen/Attert wurde zur Debatte gebracht. Bürgermeister Mangen war eher der Meinung, auf diese Zufahrtsmöglichkeit zu verzichten und unterhalb des Gebäudes den schon bestehenden Pfad zu erneuern und bis zum neuen Sportplatz zu verlängern. Der vorliegende Kostenanschlag von 29.576 € könne so wesentlich gekürzt werden.

Die Räte kamen zum selben Schluss und erwähnten die Möglichkeit, die Verlängerung des unteren Weges im Rahmen des Projektes zur Instandsetzung des „Parking“ ausführen zu lassen.

Unter verschiedenen kleineren Subsidianträgen wurden einige mit Geldspenden von 50 bis 150€ positiv beantwortet.

Das Comité „100 Joer Par Bruch“ ist schon seit einiger Zeit mit der Redaktion eines Buches beschäftigt, welches den gleichen Titel tragen soll. Da die voraussichtlichen Kosten der Druckarbeiten die finanziellen Möglichkeiten des besagten Vorstandes weitaus überschreiten werden - momentan verfüge das Comité über einen Kassenbestand von rund 8.000 - da das ursprünglich geplante Buch voluminöser, dadurch auch bestimmt interessanter ausfallen wird, wandte sich kürzlich dieses Gremium um eine etwaige Kostenbeteiligung an den Gemeinderat. Als Argument zum Antrag einer finanziellen Hilfe wurde angeführt, dass das Buch durchaus und sozusagen als Teil des Kulturerbes der Gemeinde bezeichnet werden dürfe, da es die Entstehungsgeschichte sowohl der Pfarrkirche als auch der Pfarrei Bruch auf eine wunderbare Art und Weise wiedergebe, dies nicht zuletzt an Hand von alten Dokumenten aus dem Gemeindearchiv.

Die Haltung des Gemeinderates war in einer ersten Phase eher zurückhaltend, wenn aber nicht abweisend. Bürgermeister Mangen schlug vor, einen Beitrag von 50% der restlichen Kosten zu decken. Mit 8 gegen 1 Stimmen hieß der Gemeinderat den Vorschlag des Bürgermeisters gut, bat aber die Kirchenfabrik aus Bruch, diese Initiative mit einem Finanzausschuss in etwa selbiger Höhe zu unterstützen. Festgehalten wurde, dass die Auszahlung erst erfolgen werde, wenn das Buch erschienen sei.

Rat Conrad erkundigte sich über das eventuelle Eröffnen eines Bankkontos auf den Namen der Sport- und Jugendkommission. Dies könnte recht nützlich sein bei so manchen Veranstaltungen dieser Kommission. Das Schöffenkollegium riet von einem solchen Schritt ab und sähe es lieber, wenn sämtliche Geldabwicklungen, welche die Gemeindegremien betreffen, über die Finanzabteilung der Gemeinde geschähen. Auch zweifle man an der Gesetzlichkeit eines solchen Vorgehens.

Mit der Veröffentlichung des ganzen Betätigungsfeldes dieser rührigen Kommission auf der Internet Seite der Gemeinde äußerte der Schöffenrat kein Bedenken. Dies gelte auch für sämtliche andere Beratungskommissionen.

Der etwaige Ankauf durch die Gemeinde des „Brillpad“ Geländes in Buschdorf sowie das Hinzufügen von Parkplätzen in Nähe der hochgelegenen Pfarrkirche zu Buschdorf waren weitere Auskunftsfragen auf welche Rat Conrad zufriedenstellende Antworten des Schöffenrats erhielt.

Zum Schluss der Sitzung erwünschte sich Bürgermeister Mangen eine Meinungsäußerung über die in der Perspektive stehende Vereinigung der Gemeinden Tüntingen und Boewingen/Attert.

Mit in die Diskussion ein floss auch das Objekt Zentralschulbauprojekt.

Wie aus einem Munde klangen die sich ähnelnden Meinungen der Räte, welche erkennen ließen, dass über dem Gefilde und Gebilde „Fusionsprojekt“ derzeit dunkle Wolken hängen. Wann und wie diese vorüberziehen, sodass die Sonne den Fusionsboden wieder erhellen lassen kann, liege an der Verarbeitung dreier ausschlaggebender Fragen, welche man ganz zu Anfang der Fusionsgespräche unter den 2 Gemeinden hätte ausdiskutieren sollen. Zuviel Zeit sei bis jetzt verloren gegangen durch Auftischen von weniger wichtigen Elementen, welche ganz oft den Kern der Sache nicht berührt hätten.

In einer kommenden Sitzung sollen die drei Fragen genauer unter die Lupe genommen werden. Diese beziehen sich hauptsächlich auf die Namensbezeichnung der angestrebten neuen Fusionsgemeinde, deren offizieller Sitz sowie die Sitzverteilung in einer Übergangsphase der aus den jetzigen Gemeinden kommenden Ratsmitglieder.

Zudem werde dem Projekt „Zentralschule“ in der kommenden Sitzung offiziell Priorität zuerkannt. „Mir zéien eis Schoul duerch, mir kënnen eis nit duerch de Fusionsprojet bremse loossen“, so der Bürgermeister abschliessend.



Der zu erneuernde Parkplatz beim „Centre Culturel et Sportif Lëttschert“ in Boewingen/Attert



Sitzung vom 13. März 2013

Anwesend : Mangen Paul, Bürgermeister ;
 Noesen Henri, Streicher-Schintgen
 Félicie, Schöffén ;
 Bausch Joseph, Conrad Frank,
 Mathekowitsch Claude, Mersch
 Romain, Rollinger Steve, Räte;

Abwesend-entschuldigt : Hamel Marc;

Zum Auftakt einer Mammutsitzung, in welcher nicht weniger als vier kostenträchtige Projekte auf der „Speisenkarte“ dieser Gemeinderatszusammenkunft standen, wurden die vom Schöffénrat erstellten Schlussbilanzen dreier durchgeführten Bauvorhaben dem Gemeinderat zur Unterschrift vorgelegt. Der Bau eines Unterstellraumes für die technische Abteilung der Gemeinde in den früheren Stallungen des Hauses „a Kanesch“ in Buschdorf benötigte ein Invest von 625.785,75 €.

Für die Instandsetzungsarbeiten des Feldweges „Motzbiérg“ in Buschdorf wurden 21.249,48 €, für die 2 Feldwege „Grouft“ in Bruch und „Geispelt“ in Buschdorf 62.914,01 € ausgegeben.

Einstimmig wurden diese Buchhaltungsdokumente genehmigt.

Nichts einzuwenden hatte der Rat gegen das Beitritts-gesuch der Nachbargemeinde Tüntingen zum interkommunalen Syndikat SIGI.

Die Hundesteuerrolle 2012 schließt ab mit einer Einnahme von 10.485,50 €. Erfasst wurden hier 313 Tiere. Dieses Verzeichnis wurde ohne Bemängelung an die Oberbehörde zwecks Erteilung der Rechtskräftigkeit weitergeleitet.

Synthetischer Rasen für die Spielflächen der Fußballplätze findet immer mehr Anreiz bei den Gemeindeverantwortlichen. Hierdurch verspricht man sich eine wesentliche Senkung der Unterhaltskosten. Auch erwarte man sich vom künstlichen Rasen eine beträchtliche Ausdehnung der Benutzungsperioden der Spielfelder, so auch das Pro-Argument des Sportministeriums von dessen Seiten auch eine finanzielle Kostenbeteiligung für solche Vorhaben in Aussicht gestellt werden dürfte.

Im „Stade Feidt frères“ zu Bruch soll dann auch das Fußballfeld mit einem solchen künstlichen Rasen versehen werden. Ein diesbezügliches Projekt wurde durch die Planungsbüros Schroeder & Associés, und Kurt Seegmüller ausgearbeitet. Der Kostenanschlag beläuft sich auf 774.262,42 €.

Zu bemerken sei auch, dass das geplante Spielfeld interkommunaler Benutzung durch die Gemeinden Boewingen/A. und Tüntingen zur Verfügung steht.

Alle 8 anwesenden Räte bekannten sich zu diesem Projekt, welches u. a. nachstehende Arbeiten beinhaltet und zwar: Stufenanlage und Böschungssicherung, Entwässerung, Beleuchtung mit vorhandenen Masten, Kunstrasenspielfeld, Zaunarbeiten, Wegeflächen, Trainingsspielfeld, vegetationstechnische Arbeiten.

Das Dossier wurde alsdann der Oberbehörde zur Genehmigung unterbreitet.

In der letzten Sitzung (30. Januar 2013) wurde über das Erneuern resp. Neueinteilen der Stellplätze (Parking) beim Centre Culturel Lëtschert in Boewingen/Attert und Festsall Scheier in Buschdorf gesprochen.

Wegen zu hohem Kostenaufwand war schon damals keine Einstimmigkeit für das Projekt in Boewingen/A. auszumachen, deshalb wurde eine Variantenausführung in Auftrag gegeben.

Diese sieht für den Parkplatz in Boewingen eine Ausgabe von 380.000,00 € vor. Nach Durchsicht der Pläne und Besprechung der im Kostenanschlag vorgesehenen Arbeiten wurde dieses Projekt mit 6 Stimmen bei einer Nein Stimme (Conrad) und einer Enthaltung (Mersch) angenommen. Rat Hamel konnte aus persönlichen Gründen nicht an der Sitzung teilnehmen.

Die Arbeiten zum Erneuern des Vorplatzes beim „Festsaal Scheier“ in Buschdorf wurden einstimmig zur Ausführung freigegeben. Hier ergibt die Kostenvorausberechnung 70.000,00 €.

Nach dem Ermessen des Syndikats SICONA wird das Instandhalten der Nistkästen des Steinkauzes auf dem Gebiete der Gemeinde dieses Jahr eine Ausgabe von 2.195,76 € verlangen. Da das im Haushalt festgeschriebene Kredit diese Ausgabe nicht decken kann, erhält besagtes Syndikat an Stelle und zum angeführten Zweck ein Subsid von 1.000 €.

Platzmangel erweist sich in den Schulgebäuden der Gemeinde. Bekanntlich laufen ja die Vorarbeiten zum Bau eines Zentralschulgebäudes. Da ein solches Riesenprojekt aber nicht von heute auf morgen bezugsfähig sein kann, kommt die Gemeinde nicht umhin, zu handeln.

Interimistisch wir man jetzt dieser Notlage zu Leibe rücken, dies durch Aufstellen von Modulgebäudeelementen, welche eigens auf den Schulbetrieb zuge-

schnitten sind. Einen geeigneten Platz bietet sich hier beim Schulgebäude „Lëtschert“ in Boewingen/Attert.

Der Kostenanschlag zu diesem Vorhaben lässt eine Summe von 488.272,47 € erkennen.

Ohne Gegenstimme wurde diesem wichtigen Vorhaben freie Bahn gegeben.

Vor Jahren setzte sich der Gemeinderat das Ziel, nach und nach den 3 Friedhöfen der Gemeinde ein gefälligeres doch dezentes Aussehen zu verleihen. In den Jahren 2009 und 2010 wurde der Friedhof in Bruch einer Renovierung unterzogen, 2011 und 2012 war es an der Reihe von jenem der Otschaft Buschdorf. Diese Arbeitsserie endet jetzt mit der notwendigen Ausbesserung und Verschönerung des Friedhofs in Boewingen/Attert.

Ein durch das Planungsbüro INFRATEC sàrl aufgestelltes Projekt sieht vor, u. a. das Erneuern mit rustikal aussehenden Betonpflastersteinen der Haupt- und Nebengänge, das Ausbessern der internen Stiegen, Umzäunungsmauern und des Zufahrtsweges.

Die Gesamtausgabe wird auf 408.000 € eingeschätzt.

Von der Notwendigkeit dieser Arbeiten überzeugt, beauftragte der Gemeinderat einstimmig den Schöfferrat mit der Ausführung dieses Projektes.

Eine einstimmig vorgenommene Ergänzung des Verkehrsreglements, welche der Oberbehörde zur Genehmigung unterbreitet wird, sieht vor, in der kürzlich erneuerten Strasse „an Uerbech“ (Lëscherwee) in Buschdorf die auf Wohnzonen anzuwendenden Gesetzesbestimmungen geltend zu machen (Artikel 162 der Straßenverkehrsordnung).

Eine Vereinbarung mit den Eigentümern, den Konsorten Wintersdorf aus Brouch wurde einstimmig gutgeheißen. Hierdurch tritt die Gemeinde in den Genuss eines 9,55 Ar großen Geländes, welches zum Zwecke des Zentralschulbauprojektes verwendet wird. Der vereinbarte Ar-Preis lautet auf 800 €.

Ohne Bedenken wurde der Weg frei gemacht, einem Einwohner aus Bruch einen zirka 50 Meter langen und 2 Meter breiten Geländestreifen auf dem „Bricherhaff“ zu Bruch zu veräußern, Teil eines früheren Kirchenpfades.

Mit 6 gegen 2 Stimmen beschloss der Gemeinderat, an einen Einwohner aus Buschdorf einen zirka 0,56 Ar großen Geländestreifen zwischen dem „Helperterwee“ und dem Wohnhaus des Antragstellers zu veräußern. Der Verkaufspreis wurde auf bei 10.000 pro

Ar festgelegt. Des Weiteren entfallen auf den Käufer sämtliche Kosten dieses Immobilienhandels.

Alle Unterschriften erhielt auch eine notarielle Urkunde durch welche der Gemeinde sämtliches Gelände im Innern des Wohnviertels „um Knapp“ auf Grevenknapp gratis übertragen wird. Dieses 108,05 Ar große Gelände bildet die dem Wohnviertel dienende Infrastruktur und ist ab jetzt der Öffentlichkeit freigegeben.

Zur Organisation eines „Horror Trip“ wurde dem Club des Jeunes aus Bruch ein Geldzuschuss von 250 € gewährt, dem Stock-Car Club aus Boewingen 750 € aus Anlass seines 30 jährigen Bestehens. Der Fanfare der Gemeinde wurde mit 6 gegen 2 Stimmen eine finanzielle Unterstützung von 750 € für außergewöhnliche Ausgaben bewilligt.

Mit 7 gegen 1 Stimmen verweigerte der Gemeinderat dem Syndicat d'Initiative eine Kostenbeteiligung von 1.308,89 € an der „Neijoersfeier 2013“. Als Grund wurde angegeben, die Gemeinde habe ja schon ihren Beitrag mit der Kostenübernahme des kompletten Festessens geleistet.

Im Einlauf beschäftigte sich der Gemeinderat mit der Vereinbarung „Crèche an Dicksen“. Einige Vereinbarungsbestimmungen seien noch ergänzungsbedürftig. Ein dementsprechendes Schreiben mit Ergänzungsvorschlägen werde der Gemeinde Tütingen übermittelt.

In Bezug auf die derzeitige Debatte über und um die Tarifgestaltung des Trinkwassers möchte der Gemeinderat festhalten, dass er grundsätzlich nicht gegen die Einführung eines Einheitspreises für alle Haushalte im Lande sei. Es könne nicht sein, dass Leute aus kleineren und ländlichen Gemeinden mehr für Trinkwasser zahlen müssten als jene aus Stadtgemeinden. Auch auf diesem Gebiet sollte landesweit Solidarität herrschen, deshalb keine zu großen Unterschiede zwischen den einzelnen Gemeinden in punkto Wasserpreis. Der Gemeinderat könne sich auch vorstellen, dass man zusätzlich zu den bestehenden Tarifsektoren Haushalte, Landwirtschaft und Industrie noch zusätzliche schaffen sollte, so z. Bsp. für Campinginhaber und für HORESCA Betriebe.

Strikt dagegen äußerte sich der Gemeinderat, dass die Trinkwasserverwaltung einer privaten Firma übertragen werde, diese Domäne solle in öffentlicher Hand, sprich, Verwaltungsobjekt der Gemeinden bleiben.



Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 13. März 2013 (Fortsetzung)

Schön wäre es, vielleicht Wunschgedanke, wenn die in Sachen Trinkwasserversorgungskosten bevorzugten größeren und Stadtgemeinden ihren auf diesem Gebiet benachteiligten kleineren und ländlichen Geschwistergemeinden echte Verbundenheit erwiesen und in wahren Solidaritätsgeist einen Teil der auf letzteren Gemeinden lastenden Mehrkosten der Trinkwasserproduktion übernehmen könnten. Dies bedeutete gleichzeitig einen zu begrüßenden Ansatz für die künftige Reform der Gemeindefinanzen.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wurde über die Besetzung des vakanten Redakteurpostens im Gemeindesekretariat beraten.

Unter den 8 Kandidaten, die die vorgeschriebenen Bedingungen erfüllten, erhielt Jeff Scheidweiler aus Vianden mit 5 Stimmen eine provisorische Ernennung mit Dienstantritt am 1. Juni künftige. Zwei Kandidatinnen erhielten 2 resp. 1 Stimmen

Sitzung vom 30. April 2013

Anwesend : Mangen Paul, Bürgermeister ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;
Conrad Frank, Hamel Marc,
Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, Räte;

Abwesend-entschuldigt : Bausch Joseph;

Da eine Reihe von Verfügungen im Bautenreglement in den Augen des Gemeinderates nicht mehr der Zeit angepasst ist und zudem ein rationales Bauen erschweren, wurden am 30. Januar 2013 der staatlichen Planungskommission Umänderungs- und Verbesserungsvorschläge zur Begutachtung unterbreitet.

Ohne sich gegen das geplante Vorhaben zu stellen, brachte diese Kommission doch einige Bemerkungen zu den zu ändernden Bestimmungen vor.

Der Gemeinderat konnte sich in vielen Punkten dem Standpunkte der Kommission anschließen und genehmigte einstimmig einen im Sinne der Planungskommission leicht abgeänderten Reglementtext.

Dieser Text sieht einige wesentliche Neuerungen vor und zwar dürfen im „secteur de faible densité“ künftige neben isolierten und Zwillingshäusern auch begrenzte Reihenhäuser und Bauten für Kollektivwohnungen Platz finden. Die Bautiefe der Wohnhäuser wurde von



Der zu renovierende Friedhof in Boewingen/Attert

15 auf 16 Metern verlängert, der Baustreifen von 20 auf 22 M. erweitert. Die Bauhöhe bis zur Traufe darf fürderhin 7.00 M. erreichen anstatt wie bis jetzt 6,50 M.. Der Mindestseitenabstand beträgt in der „faible densité“ künftige 3,00 M. Auch wurde der Begriff „carport“ in das Bautenreglement aufgenommen sowie seine Baubedingungen genau festgehalten.

Das so umgeänderte Bautenreglement wird nun dem zuständigen Innenminister zur wohlwollenden Genehmigung unterbreitet.

Ein interessantes Referat wurde von der „Administration de la nature et des forêts“ durch die Herren Jeannot Jacobs und Charles Gengler vorgetragen, dies im Rahmen der Genehmigungsprozedur des 10-Jahresplans der Waldbewirtschaftung und Nutzung geltend für die Jahre 2013 bis 2022.

An Hand eines verteilten zusammenfassenden Textes konnten die Räte den doch sehr technischen Erläuterungen folgen und sich davon überzeugen lassen, weshalb es unumgänglich sei, die Waldwirtschaftsarbeiten nach einem speziellen Amenagerungsplan ablaufen zu lassen (plan d'aménagement abrégé).

Den Räten wurde Einsicht gegeben in das Inventar des Waldes, welches Aufschluss gibt über die verschiedenen Altersklassen der im Gemeinewald vorhandenen Baumarten.

Wie viel Quantum Holz wurde in den letzten Jahren geschlagen, wie viel soll das Hauvolumen betragen, um eine Regeneration des Waldes erzielen zu können? Viel Wert lege man auch auf die natürliche Verjüngung des Waldbestandes, was so mannigfaltige Vorteile beinhaltet (Erhaltung örtlich erprobter Baumarten, ungestörtes Wachstum der Jungpflanzen usw.

Kahlschlag sei nicht angebracht. Charles Gengler bemerkte noch, dass man heutzutage etwas anders denke als noch vor etlichen Jahren, wo man der Überzeugung war, das gute Holz stehen zu lassen, um später mehr Ertrag herauszuschlagen. Dies habe sich als falsch erwiesen, da sehr oft die „dicken“ Bäume schnell erkrankten und viel an Ertrag einbüßten. Heute tendiere man zur Nutzung an erster Stelle des guten Holzes.

Das Schlagen von Holz hänge natürlich auch vom Preisangebot ab. Deshalb „mache“ man in puncto Holschlag im Wald auch nicht mehr als unbedingt verlangt und vertretbar sei.

Auf die Frage, was es mit der Holzzertifizierung auf sich habe, wurde klar gestellt, dass immer mehr Holzhändler zertifiziertes Holz bevorzugten, um sicher zu sein, dass das betreffende Holz aus gesunden Beständen stammt.

Bürgermeister Mangen hielt, fest, dass man sich mit der Sache „Holzzertifizierung“ demnächst weiter befasse und kündigte an, dass das „projet d'aménagement abrégé“ in einer kommenden Gemeinderatssitzung zur Abstimmung gelange.

Am 19. April 2013 trafen sich die Gemeinderäte der Gemeinden Boewingen/Attert und Tüntingen, um über drei Kernelemente des Fusionsprojektes und zwar „Name der neuen Gemeinde“, „Sitz der neuen Gemeinde“ sowie „Verteilung der Gemeinderatssitze ab 2017“ zu diskutieren und zu beratschlagen.

Das Resultat dieser Zusammenkunft wurde durch die CIFIC (Cellule Indépendante Fusions Communales) zusammenfassend redigiert und an die 2 Gemeinden versandt. In diesem Blatt heißt es, alle Vorschläge zu den drei Grundbestandteilen seien einstimmig bejaht worden.

Der Gemeinderat schloss sich auch im Prinzip der Formulierung des in der Versammlung vom 19. April 2013 Zurückbehaltenem an, insbesondere was den Namen der neuen Gemeinde (Helperknapp) und der Sitzverteilung im Gemeinderat ab 2017-2023 (6 resp. 7 Räte für die alten Gemeinden Tüntingen und Boewingen/Attert) betrifft.

Lediglich was den Textlaut des Punktes 2 über den Sitz der neuen Gemeinde angeht, schlug der Gemeinderat einstimmig eine leichte Abänderung bzw. Ergänzung vor, dies, um eventuelle Unklarheiten, Missverständnisse oder Falschauslegungen aus dem Weg zu räumen.

Die Gemeinde ist mit dem Erstellen eines neuen Generalbebauungsplans im Begriff. Da dieser mit Bestimmtheit nicht bis zur gesetzlich vorgesehenen Frist (8. August 2013) dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt werden kann, hat der Innenminister die gesetzliche Möglichkeit, diese Frist bis zu 2 Jahren zu verlängern, dies aufgrund eines Antrags des Gemeinderats.

Einstimmig wurde alsdann beschlossen, einen diesbezüglichen Antrag an den zuständigen Innenminister zu stellen.

Die Räte gaben ferner ihre Zusage zu einem Vertrag mit der Gesellschaft „Servert sàrl“ aus Colmar-Berg zu der jährlichen Betreuung auf dem Gehöft Mangen in Buschdorf einer Sammelstelle für Grünschnittabfall.

Einem Immobilietauschverfahren zwischen der Gemeinde und Aloyse Koedinger aus Bruch wurde freie Bahn gegeben. Eingetauscht werden Parzellen von 0,09 resp. 1,20 Ar gelegen in der „rue de Bissen“ zu Bruch.

Mehrheitlich bekannte sich der Rat zu einem eventuellen Immobilienverkaufs- resp. Tauschverfahren mit dem Eigentümer A. Conrad aus Boewingen/Attert.

Ebenso sprach sich der Gemeinderat aus, zwei in Brouch „am Eck-Koilbich“ gelegene Landparzellen vom Eigentümer J. M. Schmit aus Tüntingen käuflich zu erwerben.

Den Personen der Arbeitsgruppe „pacte climat“ wurden eine Entschädigung von 50€ pro Sitzung bei einem Maximum von 9 Sitzungen pro Jahr gewährt.

Einstimmig beschloss der Gemeinderat, einen im genehmigten PAP „Beau-Site“ in Boewingen/Attert vorgesehenen Spielplatz aufrecht zu erhalten, andernfalls eine gesetzliche Umänderung dieses PAP von Nöten sei.

Ein Antrag des Eigentümers Marc Muller aus Boewingen/Attert zum Ankauf von 3 Landparzellen in der „Cité Nock“ in Boewingen/A. wurde nicht zurückbehalten. Der Gemeinderat sprach sich aber dafür aus, dem Antragsteller jene Parzelle zu veräußern, welche direkt an sein Grundstück anstößt.

Schließlich wurden verschiedenen sozio-kulturellen Organisationen Finanzbeihilfen von je 50€ gewährt.



Résumé des séances du Conseil communal

Séance du 27 novembre 2012

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, échevins ;
Bausch Joseph, Conrad Frank,
Hamel Marc, Mathekowitsch
Claude, Mersch Romain, Rollinger
Steve, conseillers;

Abs.-exc.: //

Point 1 : Présentation par M. Mathieu Steffen, étudiant à l'Université de Louvain, d'une étude sur l'évacuation des eaux de superficie au lieu-dit « in der Hoecht » et autres à Brouch

Suivant informations de la « Maison de l'Eau » du 26 novembre 2012, ladite présentation est reportée à une séance ultérieure à cause d'empêchement d'un fonctionnaire du Ministère qui devait assister à ladite présentation;

Point 2 : Approbation d'un acte notarié (Me. Tholl)

- Acquisition sur les époux Engel-Schmitz de Boevange/Attert de plusieurs parcelles de terrain d'une contenance totale de 649,55 ares dans l'intérêt indirect du projet de construction d'un bâtiment d'école centrale à Brouch - dépense totale: 405.968,75 €.

Point 3 : Acquisition de terrain sur les époux Conrardy-Peckels de Brouch dans l'intérêt du projet de la construction d'un bâtiment d'école centrale à Brouch

Approbation du compromis signé le 18 octobre 2012 par lequel la commune acquiert 148,80 ares de terrain sis à Brouch, « oben dem Dorf » moyennant le prix de 800,00 € l'are.

Point 4 : Fixation des subsides 2012 des sociétés de associations de la commune

- Suivant les demandes des clubs, sociétés et associations (voir grille dans texte allemande ci-dessus)

Point 5 : Modification du règlement communal sur la circulation

- Il y a lieu de procéder à différents endroits à l'interdiction de stationner le long de la voirie publique. Ce sera le cas pour les endroits suivants: à Boevange/Attert, sur les 2 côtés de la «rue de Buschdorf», de la maison no 1 à la maison no 18,

ainsi que sur les 2 côtés de la «rue de Helpert»- de l'église jusqu'à la maison no 36!

Point 6 : Confirmation d'un règlement communal de circulation d'urgence du 26 novembre 2012

- Ce règlement d'urgence interdit le stationnement de véhicules le long et des 2 côtés du CR112, dit rue de Buschdorf à Boevange/Attert, de la maison no 1 à la maison no 18. Ce règlement intervient à la demande de l'Administration des Ponts et Chaussées de Mersch dans l'intérêt de la viabilité hivernale (service d'hiver).

Point 7 : Divers

- Approbation d'un devis dans l'intérêt du développement d'un concept énergétique pour les administrations communales de Boevange/Attert et de Tuntange. Le devis se chiffre à 165.000,00 €, somme dont 123.750,00 € sont à charge du budget de la commune de Boevange/Attert, ./. remise de 20% soit 99.000,00 € et a été approuvé par le conseil communal à l'exception des conseillers Bausch Joseph, Conrad Frank et Rollinger Steve.
- Approbation unanime d'un devis pour l'établissement d'un cadastre solaire dont la dépense se chiffre à 11.880,00 € hors TVA. (devis Enovos).
- Les subsides suivants sont accordés respectivement inscrits majoritairement au budget de l'exercice 2013 :
 - Supporterclub Gusty Bausch : organisation course VTT à Brouch le 12/12/2012-subsidie de 250,00 €;
 - FLEK Lëtzebuerg : subsidie de 50,00 €;
 - ASSB (Amicale vun de Seniore Secherheetsberoder) : participation aux frais de conférence, subsidie de 100,00 €;
 - Entente Helpermaat : 25e anniversaire Helpermaat en 2013 : subsidie de 2.000,00 € -budget 2013 ;
 - Wanderfrënn Bruch : 40e anniversaire en 2013 : subsidie de 250,00 € - budget 2013;
 - Stock-Cars Club Senator Team Béiwen : 3.000,00 € - budget 2013 ;
 - Entrevue avec des responsables de l'Office Social de Mersch concernant l'affectation éventuelle à des fins sociaux du site de l'ancienne « Hostellerie du Finsterthal » ;

Séance du 06 décembre 2012

Présents : Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;

Conrad Frank, Hamel Marc, Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, conseillers;

Abs.-exc.: Mangen Paul, bourgmestre, Bausch Joseph, conseiller;

Point unique : Adoption du projet d'aménagement particulier dénommé "PAP rue de Buschdorf" à Brouch

Ledit projet portant sur les terrains cadastres 818/2538 et 822/2438, lieudit "rue de Buschdorf" à Brouch a été adopté à l'unanimité des voix. Il prévoit la réalisation de 6 maisons d'habitation jumelées et a été présenté par la société « ACRES 1010 s.a. » de L-4032 Esch/Alzette.

Séance du 17 décembre 2012

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;

Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;

Bausch Joseph, Conrad Frank, Hamel Marc, Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, conseillers;

Abs.-exc.: //

Point 1 : Présentation du budget rectifié 2012 et du projet de budget 2013

Les documents remis aux conseillers communaux ont été discutés et expliqués.

Point 2 : Divers

- Approbation unanime du devis au montant de 105.000,00€ concernant la mise en état en 2013 du chemin rural « Breedfelder » (chemin de Buschdorf vers Saeul);
- Déclarations de recette – plusieurs déclarations de recette ont été signées par tous les conseillers;
- Organisation scolaire rectifiée Ecole de musique UGDA 2012-2013. Les frais prévisibles se chiffrent à 104.815,93€ au lieu de 94.471,86€ – approbation unanime;
- A partir du 1er janvier 2013, la prime à accorder aux particuliers du fait de l'installation de capteurs d'énergie solaire est fixée à 50% de celle accordée par l'Etat, le maximum étant de 1.000,00€ (mille EUR);
- Approbation unanime du budget 2013 de l'Office Social de Mersch

	2012	2013
Boni ordinaire	19.206,00	39.187,00
Boni extraordinaire	919,00	1.838,00

- Les subsides pour l'exercice 2012 suivants ont été accordés aux clubs et sociétés ci-après:

Désignation du club	Subside	Vote
F.C. Brouch	2.000,00	unanimité
Club des Jeunes Bricher Suebelmouken	700,00	unanimité
Grashoppers Atertdall	700,00	unanimité
Supporterclub Gusty Bausch, Brouch	700,00	unanimité
Association des Parents d'Elèves	1.300,00	unanimité
Service d'Incendie et de Sauvetage de la commune	2.000,00	unanimité



Séance du 27 décembre 2012

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, échevins ;
Bausch Joseph, Conrad Frank,
Hamel Marc, Mathekowitsch
Claude, Mersch Romain, Rollinger
Steve, conseillers;

Abs.-exc.: //

Point unique : Approbation du budget rectifié 2012 et du projet de budget de l'exercice 2013

Lesdits documents ont été approuvés à l'unanimité des voix et suivant les tableaux ci-après:

arrête à l'unanimité le budget rectifié de l'exercice 2012 comme suit :

arrête à l'unanimité le budget de l'exercice 2013 comme suit :

Recettes ordinaires	6.313.260,24 €	Recettes ordinaires	6.856.019,00 €
Dépenses ordinaires	5.199.467,77 €	Dépenses ordinaires	5.436.450,00 €
Boni	1.113.792,47 €	Boni ordinaire	1.419.569,00 €
Boni du compte de 2011	3.727.212,50 €	Recettes extraordinaires	3.943.014,00 €
Boni général	4.841.004,97 €	Dépenses extraordinaires	7.651.405,00 €
Recettes extraordinaires	294.271,74 €	Mali extraordinaire	3.708.391,00 €
Dépenses extraordinaires	2.232.730,00 €	Boni présumé fin 2012	2.902.546,71 €
Mali	1.938.458,26 €	Boni définitif	613.724,71 €
Boni présumé ex. 2012	2.902.546,71 €		

Les détails se trouvent dans le rapport en allemand ci-dessus!

Séance du 30 janvier 2013

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, échevins ;
Bausch Joseph, Conrad Frank,
Hamel Marc, Mathekowitsch
Claude, Mersch Romain, Rollinger
Steve, conseillers;

Abs.-exc.: //

Point 1 : Approbation de différents actes notariés

- MACHADO BENTO-MATIAS PINTO, Brouch : acquisition d'une emprise de 0,23 are (rue de Bissen à Brouch) – 194,00 € ;
- GRAFFÉ-HAMES, Brouch : acquisition d'une emprise de 0,16 are (rue de Bissen à Brouch) – 135,00 € ;
- HOFFMANN-SCHAUS Frank, Brouch : vente languette terrain de 0,32 a sise « am Zeep » à Brouch – 3.200,00 €;

- LANSCOTTE-WIETOR Benoît, Brouch : échange terrains sis « am Zeep » à Brouch: 0,07 a contre 0,04 a – soulte de 300,00 € à payer par Lanscotte-Wietor ;

- Consorts WAXWEILER, Brouch : échange de terrains (emprises « rue de Bissen » à Brouch: 0,02 a contre 0,10 a – soulte de 67,00 € à payer par les consorts Waxweiler ;

Point 2 : Acquisition de terrains dans l'intérêt du projet de la construction d'un bâtiment d'école centrale à Brouch (« oben dem Dorf »)

- Approbation unanime d'un compromis avec les consorts Marie SCHWACHTGEN-BETZ et Germaine SCHWACHTGEN de Brouch : terrain de 24,10 ares au prix de 800,00 € l'are ;
- Approbation d'un compromis avec la dame Marie SCHWACHTGEN-BETZ de Brouch : terrain de +/- 13,50 ares au prix de 800,00 € l'are ;

Point 3 : Vente éventuelle d'un terrain à Brouch provenant d'un sentier désaffecté au « Bricherhaff »

Demande de Monsieur Emile BECKER de Brouch (+/- 1,25 are)

Le conseil communal est d'accord à céder le terrain en question

au prix de 800,00 € l'are.



Point 4 : Différentes demandes de subside

Ligue HMC asbl	50e anniversaire	L-8311 Capellen	50 €
IEM –LTPEM asbl	100e anniversaire Lycée Emile Metz	L-1220 Luxembourg	100 €
Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché	Soutien ordinaire	L-4501 Differdange	50 €
UGDA	150e anniversaire	L-8009 Strassen	150 €

Point 5 : Prise de position sur le projet de réaménagement du parking du CCS Lëttschert à Boevange/Attert

Le conseil communal est d'avis de faire établir un projet moins onéreux.

Séance du 13 mars 2013

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;
Bausch Joseph, Conrad Frank, ,
Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, conseillers;

Abs.-exc.: Hamel Marc ;

Point 1 : Approbation unanime de 3 décomptes définitifs

- Construction d'un hangar en annexe du bâtiment « a Kanesch » à Buschdorf – 625.785,75 €
- Voirie rurale au lieudit « Motzbierg » à Buschdorf : 21.249,48 €

Point 6 : Divers - Questions des conseillers au collège échevinal

- Modification ponctuelle du règlement communal sur les bâtisses. Suivant l'article 10 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le texte du règlement communal à modifier est soumis avec l'accord du conseil communal pour avis à la Commission d'Aménagement;
- Le conseil communal est d'avis de revoir le devis (29.576,15€) pour l'aménagement d'un accès au terrain de football de Boevange/Attert, une solution plus rationnelle étant indiquée;
- Le conseil communal se déclare d'accord à participer aux frais d'édition du livre « 100 Joer Par a Parkierch Bruch » ;
- Le conseil communal est unanimement d'avis qu'afin de pouvoir avancer concrètement et efficacement dans le dossier « fusion communale » avec la commune de Tuntange, il y aura lieu de s'accorder en ce qui concerne les 3 principes de base, savoir, la dénomination de la nouvelle commune, son siège et la répartition temporaire du nombre des conseillers de chacune des 2 communes projetant de fusionner.

- Voirie rurale « Grouft » à Brouch et « Geispelt » à Buschdorf : 62.914,01 €

Point 2 : Adhésion de la commune de Tuntange au SIGI (Syndicat intercommunal de gestion informatique)

- La demande est approuvée à l'unanimité ;

Point 3 : Rôle 2012 des taxes sur les chiens

Le rôle se chiffrant à 19.485,50 € pour 313 bêtes recensées est signé par tous les membres ;

Point 4 : Devis pour l'aménagement d'un terrain de football à gazon synthétique à Brouch (en commun avec la commune de Tuntange)



Conseil communal du 13 mars 2013 (suite)

Le devis établi par Kurt Seegmüller de D-65232 Tausenstein se chiffre à 774.262,42€. Il est approuvé à l'unanimité des voix et transmis pour approbation à l'Autorité Supérieure avec demande de subside ;

Point 5 : Réaménagement du parking du CCS Lëtschert à Boevange/Attert et du parking devant le « Festsall Scheier » à Buschdorf

- Parking CCS Lëtschert, Boevange/Attert : 331.564,55€. Le devis est approuvé avec 6 voix contre celle de M. Conrad et de l'abstention de M. Mersch ;
- Parking «Festsall Scheier» à Buschdorf : 56.856,58€. Approbation unanime de ce devis ;

Point 6 : Devis : Entretien des nichoirs de la chouette chevêche

- Devis 2.195,76€ ! Etant donné qu'au budget de 2013, seulement un crédit de 1.000€ est prévu, le conseil communal n'approuve pas ledit devis mais accorde en revanche une aide financière de 1.000,00€ au SICONA ;

Point 7 : Mise en place de constructions modulaires dans l'intérêt de l'Ecole Fondamentale à Boevange/Attert (Ecole Lëtschert)

- Le devis s'établit à 488.272,47€ ; Il est approuvé à l'unanimité des voix ;

Point 8 : Devis : Réaménagement du cimetière de Boevange/Attert

Le projet est établi par la société INFRATEC sàrl de L-2513 Senningerberg, le devis se chiffrent à 410.000,00€ -approbation unanime ;

Point 9 : Modification ponctuelle unanime du règlement communal sur la circulation

Pour le chemin communal « an Uerbech » à Buschdorf (Lëscherwee de la maison 8 à la maison no 14A), les règles de circulation particulières aux zones résidentielles s'appliquent conformément à l'article 162ter du Code de la Route.

Dans le cadre de ce point il est signalé que l'Autorité Supérieure n'a pas approuvé la disposition concernant le stationnement hivernal dans la « rue de Buschdorf » comme voulu par le conseil communal en sa séance du 27 novembre 2012.

Point 10 : Approbation unanime d'un acte notarié

- Cession gratuite de terrain (PAP Loos et consorts Grevenknapp) par la société Ets. Kuhn de Luxembourg – 108,05 ares ;

Point 11 : Acquisition de terrain dans l'intérêt du projet de la construction d'un bâtiment d'école centrale à Brouch

- Approbation unanime d'un compromis avec les consorts héritiers WINTERSDORF de Brouch: terrain de 9,55 ares au prix de 800,00 € l'are ;

Point 12 : Vente de languettes de terrain à Brouch resp. à Buschdorf

- Vente à M. Emile Becker de Brouch d'une languette de terrain provenant d'un ancien « Kierchepad » au « Bricherhaff à Brouch : +/- 1,25 are à 800,00€/are –approbation unanime ;
- Vente à M. Alistair MAC DONALD de Buschdorf d'une languette de terrain sise le long du « Helperterwee » à Buschdorf et devant la maison no 6 du demandeur : +/- 0,56 are à 10.000,00€/are - approbation avec 6 voix contre 2 ;

Point 13 : Divers

- Tranquillisation de la circulation dans la commune. Des propositions LUXPLAN sont remises pour étude aux conseillers communaux;
- Différentes demandes de subside ;

Fondation Lëtzebuurger Blannevereeneegung,	frais de fonction.	L-7540 Berschbach/M.	100€
La Canne Blanche asbl	frais de fonction.	L-2014 Luxembourg	100€
SOS Villages d'Enfants Monde	frais de fonction.	L-1631 Luxembourg	50€
Amicale Albert Ungeheuer	frais de fonction.	L-9907 Troisvierges	50€
Care in Luxembourg asbl	frais de fonction.	L-1724 Luxembourg	50€

- Convention « Crèche an Dickson » Tuntange ; Il y a lieu d'insérer des éléments modificatifs concernant le paiement du solde de la quote-part après production d'un décompte détaillé, la définition exacte du terme « frais d'exploitation », de la contribution des communes non signataires de la convention, du remboursement éventuel au terme

Conseil communal du 13 mars 2013 (suite)

du contrat de la quote-part à valeur adaptée, majorée, indexée et réactualisée à l'époque donnée ;

- Refus avec 7 voix contre 2 de la demande du Syndicat d'Initiative pour le remboursement de frais de la Neijoersfeier 2013 pour personnes du 3e âge (1.308,89€). Motif de refus : la commune a pris en charge les frais du repas à midi.
- Allocation avec 6 voix contre 2 à la Fanfare de la commune de Boevange/Attert d'un subside de 750,00€ pour divers frais de fonctionnement extraordinaires ;
- Fixation à 20 par mois des heures de travail de la personne chargée de la surveillance des locaux et bâtiments communaux ;

- Tarification de l'eau au Grand-Duché ! En principe, le conseil communal ne désapprouve pas l'introduction d'un tarif unique pour le Grand-Duché et se déclare pour le maintien en main publique de la gestion de l'eau potable.

Point 14 : Séance à huis clos : Nomination provisoire d'un candidat à la carrière de rédacteur

Parmi 8 candidats, Jeff Scheidweiler de Vianden est nommé provisoirement au poste de rédacteur communal avec 5 voix. Deux candidates ont obtenu 2 resp. 1 voix.

L'entrée en service du nouveau fonctionnaire aura lieu le 1er juin 2013.

Séance du 30 avril 2013

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;
Conrad Frank, Hamel Marc,
Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve,
conseillers;

Abs.-exc.: Bausch Joseph, conseiller;

Point 1 : Vote unanime sur la modification ponctuelle du PAG (partie écrite-règlement des bâtisses)

Le projet voté est soumis à l'approbation du Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région.

Point 2 : Projet d'aménagement abrégé 2013-2023 de la forêt communale

Exposé par les fonctionnaires Jeannot Jacobs et Charles Gengler de l'Administration de la nature et des forêts. Dans une prochaine séance, le projet sera soumis au vote du conseil communal.

Point 3 : Projet de fusion communale avec Tuntange - délibération sur les éléments-clé de la fusion tels que discutés et retenus avec les 2 conseils communaux de Boevange/Attert et Tuntange le 19 avril 2013 à Tuntange

Le texte remis aux conseillers a été avisé favorablement en ce qui concerne

- la dénomination de la nouvelle commune par « HELPERKNAPP »
- la répartition des sièges au conseil communal de la nouvelle commune suite à l'élection de 2017 et pour le terme de 6 ans (jusqu'en 2013), l'ancienne commune de Tuntange devant être représentée par 6 conseillers, l'ancienne commune de Boevange/Attert par 7 conseillers ;

Point 4 : Demande unanime de prorogation du délai pour la refonte du PAG (plan d'aménagement général)

L'article 108 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain prévoit une prorogation pour une durée maximale de 2 ans.

Point 5 : Convention avec Claude Mangen dans l'intérêt du fonctionnement de l'aire de collecte pour déchets verts

La convention conclue pour la période du 15 mars 2013 au 14 mars 2014 est approuvée à l'unanimité.

Point 6 : Divers

- Echange immobilier avec le propriétaire Aloyse Koedinger de Brouch. Une languette de terrain de 0,09 a. (commune) est échangée contre une languette de terrain de 1,20 a. (A. Koedinger) : Site: rue de Bissen à Brouch : Soulte à payer par la commune : 444,00€.-accord unanime ;



Conseil communal du 30 avril 2013 (suite)

- Demande pour une transaction immobilière de M. A. Conrad de Boevange/A. (acquisition par M. Conrad de partie d'un terrain sis à Boevange/Attert, rue de Helpert)-accord de principe majoritaire du conseil communal.
- Acquisition éventuelle de terrain sis à Brousch « am Eck » (propriétaire J. M. Schmit, Tuntange)- principe approuvé !
- Allocation d'un jeton de présence de 50€ aux participants du groupe de travail « pacte climat » maximum de séances à indemniser: 9 par an – accord majoritaire.
- PAP « Beau-Site » à Boevange/Attert – quid de la place de jeux prévue par le PAP approuvé ?-Le conseil communal décide de ne rien changer au PAP approuvé !
- Demande Marc Muller pour acquisition de 3 parcelles de terrain « Cité Nock » à Boevange/Attert. Le conseil communal est en principe d'accord à aliéner la parcelle de terrain en relation directe avec le terrain du demandeur.
- Les subsides suivants sont accordés aux associations suivantes :

Médecins sans Frontières	Intervention humanitaire en Syrie	L-1617 Luxembourg	50€
UGDA, asbl	Patronage „Concours Européen“	L-8009 Strassen	50€
Autisme Luxembourg, asbl	frais de fonctionnement	L-8521 Beckerich	50€

PROJETS EXTRAORDINAIRES EN COURS ET ENVISAGES EN 2013 ET DANS LA SUITE

Dénomination	Suivi
Bâtiment de l'Ecole Centrale	Le site préféré est toujours celui au lieudit « oben dem Dorf » à Brousch à proximité du complexe immobilier «Stade Feidt frères»; la procédure d'acquisition des terrains est en cours ainsi que la consultation rémunérée de différents bureaux d'architectes;
Réaménagement du cimetière de Boevange/Attert	Le projet est approuvé par le conseil communal (408.000€). Le début des travaux est prévu pour l'automne 2013
Assainissement du lieudit «Héicht» à Brousch (chemin rural)	Le projet est approuvé. Les travaux pourront se faire dès le mois de septembre 2013.
Réaménagement du chemin communal «am Zeep» à Brousch	Le projet définitif prévoyant une dépense de 734.813,58€ sera soumis sous peu à l'approbation du conseil communal et de l'Autorité Supérieure ;
Nouveau PAG de la commune	Suite au refus d'approbation par le conseil communal du projet de PAG (Plan d'Aménagement Général) en janvier 2012, un nouveau projet a été mis en oeuvre dont les travaux préparatifs avancent de bon pas. Il est envisagé que le projet pourra être soumis au conseil communal vers l'automne de cette année pour ensuite être soumis aux consultations prévues par la loi.
Aménagement d'un terrain de football à Brousch à gazon synthétique	Le devis approuvé par l'Autorité Supérieure se chiffre à 774.262,42€ La procédure d' adjudication des travaux est en cours.

Constructions modulaires en annexe du bâtiment d'école à Boevange/Attert	Projet urgent vu le manque de salles destinées à l'Enseignement Fondamental. Réalisation en cours.
Réaménagement du parking près du Centre Culturel et Sportif Lëttschert à Boevange/Attert	Le devis au montant de 380.000,00€a été approuvé le 13 mars 2013 par le conseil communal. La mise en adjudication des travaux se fera après le congé collectif 2013.
Réaménagement et élargissement de l'accès au «Stade Feidt frères» de Brouch	Projet quasiment achevé
Nouveau terrain de football à Boevange/A. à gazon synthétique (am Lëttschert)	Projet achevé

Di nei Entrée fir op de « Stade Feidt frères » zu Bruch ass bal fäerdeg



virun den Aarbechten (2012)



duerno (2013)

de Futtballtrainingsterrain zu Béiwen/A. am Lëttschert



während den Aarbechten



den Terrain kritt de leschte Schléff



*Mountain-Bike-Course, den 9. Dezember 2012 zu Bruch
organiséiert vum Supporterclub Gusty Bausch*



*D'Fanfare iwerrächt e
Scheck un «en Häerz fir
kriibskrank Kanner asbl»
den 19. Januar 2013*



*Generalversammlung vum Béiwener Männerchouer,
de 25. Januar 2013*

Wéi all Joer am Januar huet um 25/01/2013 de Männerchouer Béiwen/Atert op seng Generalversammlung invitéiert.

De President André Loos begréisst ganz häerzlech d' Éieregäscht Robert Mamer, Verrieder vun der UGDA, d'Madame Nelly Clerf, bis 2012 Dirigentin vum Chouer, den Här Paschtouer a Sänger Joël Santer, de Claude Mathekowitsch, Verrieder vun der Gemeng Béiwen a Sänger, an all aner Sänger an Unhänger vum aktive Gesangveräin vu Béiwen. Dem President Nico Mersch a sengem ganzen Organisationscomité vun der 50-Joerfeier seet hien een extrae Merci fir déi gudd organiséiert a gelonge Concerten duerch

2012. Musikalesch Héichpunkte waren do den iwwerzeegenden Optrétt vun de Mainzer Hofsänger an den Ofschloss-Galaconcert mat de flotte Prestatioune vun der Lyra, Ettelbréck an dem Männerchouer Atertdaul.

Och 2012 huet nees ee pensionnéierten a laang aktive Sänger sie fir ëmmer verlooss, den Här Louis Müller. Déi vun hinnen, déi d'Chance haten mat him ze sangen, wäerten hien a beschter Erënnerung halen.

Gudd gefüllten Aktivitéitsrapporten vun 2012 an och scho fir 2013, sou wéi dee finanziell gudden Zoustand vun der Kees wäerten de Béiwener weider eng zefridden Zukunft garantéieren. De Männerchouer huet entscheed gläich zwee Done vu jee EUR 250,- u sozial aktiv Vereenegungen ze maachen.

Den Här Robert Mamer an den Här Claude Mathekowitsch hu sech gefreet 3 verdéngschtvoll Akteuren ze éieren an ze felicitéieren :

Nelly Clerf – Ernennung zum « Chevalier de l'Ordre Européen du Mérite Musical »

Poli Koob – Médaille de Mérite en Vermeil avec Palmette (40 Joer)

Robert Weiten – Médaille de Mérite en Bronze (10 Joer)

Nom häerzleche Merci vum Här Paschtouer Joël Santer un de Veräin fir hir gudd gesanglech Begleitung an de Gottesdéngschter, gött hien nach Opklärungen iwwer déi zukünftég Kierch an d'Erwaardungen un d'Kierchechéier zu Lëtzebuerg.

Den Här Robert Mamer seet a senger kuerzer Ried der Männerchorale vu Béiwen villmools Merci fir dat gelongent lescht Joer an huet de Veräin häerzlech agelueden 2013 un de Sängeraktivitéiten vun « 150-Joer UGDA » deelzehuelen.

De neien Dirigent Jeff Mack freet sech op seng weider musikalesch Aarbecht beim Béiwener Männerchouer an hofft op eng laang a flott gemeinsam Zesummenaarbecht. Och de Béiwener President seet him dorop- per Merci fir säi musikalescht professionellt awer ganz mënschlecht Kënnen. Hien ass iwwerzeegt, dass mat him als Nofolger vum Nelly Clerf, ee gudde Choix getraff ginn ass an, dass de Männerchouer roueg och ënner senger Direktioun, weider 12 Joer kéint weiderfueren. Dofir bréicht de Chouer awer ouni Zweifel och weider de vollen Asaz vun all eenzelne Sänger.

Virun engem gudde Patt a preparéierte Bréidercher zum Ofschloss gött dann nach per Applaus d'Mme Nelly Clerf als nei Éierendirigentin vum Béiwener Männerchouer opgeholl.

Text : Jos Wildgen

www.maennerchouer-beiwen.lu





Gala-Concert vun der Fanfare aus der Gemeng, den 20. Abréil 2013



1. Mäfeier 2013 an der Gemeng zu Bruch



zu Bëschdrëf



*VTT Randonnée le 09 mai 2013 à Brouch
organisée par BIDIDU Team Lëtzebuerg*





Wat war lass an der Gemeng?

de Kleesche war an der Gemeng, den 02. Dezember 2012



den Afschlossbanquet 2012 vun der Gemeng am Relais Bausch zu Bruch den 8. Dezember 2012



*Vu léinks no rechts :
COLBACH-GLODEN Gaby,
Nancy KREIS, Marco FABER,
(de 5. vu l.) Sylvie GIERES-DEITZ,
Joëlle COLBACH-STEIL,
Béatrice PETERS.*

Bei deer Geleënhat si verschidde Leit aus der Administratioun fir hir Dingschtjoere géiert ginn :

d'Madame Gaby COLBACH-GLODEN, Léierin

ass duerch Deliberation vum Gemengerot de 7. Juli 1992 als Léierin hei an der Gemeng fir d'Schouljoer 1992/1993 provisoersch agestallt ginn.

De 9. Juli 1993 huet si eng weider Nominatioun fir d'Schouljoer 1993/1994 kritt.

De Gemengerot huet d'Madame Colbach-Gloden dun de 24. Juni 1994 definitiv agestallt.

d'Madame Nancy KREIS, Léierin

huet duerch Deliberation vum Gemengerot de 7. Juli 1992 als Léierin hei an der Gemeng fir d'Schouljoer 1992/93 eng provisorësch Nominatioun kritt.

De 9. Juli 1993 huet d'Madame Nancy KREIS di definitiv Nominatioun kritt.

d'Madame Sylvie GIERES-DEITZ, Employée am Populationsbüro

Bis den 1. August 1992 ass de Populationsbüro vum Sekretär matgemät ginn.

Duerch dat massivt Wuesse vun der Gemengepopulation gouf dun décidéiert, eng Persoun fir d'Aarbecht am Umeldebüro anzustellen.

De 25. Juni 1992 ass d'Madame Sylvie GIERES-DEITZ vu Bëschrëf ënner 5 Kandidaten majoritär vum Gemengerot op de fräie Poste gestëmmt ginn.

Hir Beschäftigungszeit vu 50% ass den 19. Juni 2000 op 70% erop gehoff ginn an den 23. Februar 2011 op 75%.

den Här Marco FABER, Gemengenaarbechter

ass den 1. September 1992 als Gemengenaarbechter vum Schefferot engagéiert ginn.

Op seng Ufro hinn ass den Här Faber den 11. Februar 2009 vum Schefferot intern reklasséiert ginn, mat engem Beschäftigungsgrad vu 50%.

D'Léierinne Joëlle Colbach-Steil, Béatrice Peters hunn «d'Schoul Béiwen» um Enn vum Schouljoer 2011-2012 verlooss.

D'Neijoersfeier fir d'Leit vum 3. Alter, de 5. Januar 2013 zu Bruch am «Veräinsbau an der Koll»

organiséiert vum Syndicat d'Initiative an Zesummenaarbecht mat der Gemeng.

(stellvertretend fir all Leit, déi do waren, déi heite Fotoen) :





den Neijooschpatt – le pot de Nouvel An 2013 zu Bruch am «Veräinsbau an der Koll» den 18. Januar 2013



d'UGDA iwwerräacht Diplomer un d' Laureaten aus der UGDA-Museksschoul



Jan HUBERTY,
Cindy MERSCH,
Daniel SCHOUMACHER,
Diane SCHOUMACHER,
Candy Laura STEFFEN,
Jo THILMANY,
Lou THOUSSAINT

(op der Foto feelen :
Jan Huberty,
Jo Thilmany,
Lou Thoussaint)

den 3. Februar 2013 zu Ueweranven



zu Bëschdrëf am «Festsall Scheier»

*Kënnbakstä am Kader vu Våltesdag zu Béiwen/Atert
de 17. Februar 2013*

organiséiert vum Männerchouer Béiwen/Atert



Buergbrennen an der Gemeng de 17. Februar 2013





d'brennend Buerg op der Kopp beim «Stade Feidt frères» zu Bruch

*Grouss Botz an der Gemeng, den 23. Mäerz 2013
organiséiert vum Syndicat d'Initiative*



1. Kommiounsfeier zu Béiwen/Atert, de 7. Abréil 2013



Par Béiwen/Atert	Par Bëschdrëf	Par Bruch
DECHMANN Nora	DIOGO Luc	ANTONY Min Jae
FARIA dos SANTOS Andrea	NOESEN Gianna	Do CARMO Lea
FELICIO MARTINS Gabriel	WEIS Morgane	FAUTSCH Catherine
MAZZONE Maïté		GREMLING Nik
THEIS Jacy		HOFFMANN Sarah
TIMOTEO F. Jennifer		KOHL Joshua
URY Noé		LANSER Sarah
		SCHWITZ Rick
		SIMON Jamie-Lee





25. Helpermaart op Päischdag, de 19. Mä 2013 zu Bëschdrëf, de Jubiläumsmaart

Hei d'Virwuert vum Buergermäaschter Paul Mangen zum Jubiläumsfest

..... Èt ass an dësem Joer 2013 schon e Véierel-sjoerhonnert hier, datt dëse Maart eng «Renaissance» erliewe konnt. Ganz fréier ass de Maart, iwwregens déi Zäit ä vun de bedeitendsten am Land, hei uewen um Plateau vum Helperknapp, eisem treie Wiechter vun der Gemeng Béiwen/Atert, afgehalen ginn.

Nodeems e seng fréier esou immens Bedeitung an och seng Unzéiungskraaft am Ufank vum leschte Joerhonnert komplett verluer hat, goufe seng Maartrechter 1923 un d'Gemeng Miersch afgetrueden..

Ènnert dem Impuls vun eisem Syndicat d'Initiative huet d'Gemeng am Joer 1988 déi Rechter erëm zréck kritt, sou datt den Helpermaart hei an de Stroosse vu Bëschdrëf zéinterhier all Joer op Päischdag, ènnert enger, der heiteger Zäit ugepasstener Form, erëm nei opliewe konnt. Dat ass awer nëmme méiglech gewiescht duerch di exemplaresch Organisation, woufir d'Entente Helpermaart de feste Garant war a bleiwe wäert.

Wéi al den Helpermaart wierklech ass, léisst sech aus kengen historëschen Ënnerlage genau feststellen. Mir kënnen dervun ausgouen, datt seng Wuerzele bis an d'10. oder 11. Joerhonnert räachen, déi Zäit, wéi vun der Parkierch vun «Heylberg» a schrëftleche Rapporten Reeds gät. Hee gouf fréier afgehalen, den Dag nom Fest «Kreuzauffindung», also de 4. Mä.

Dëse grouse Maart, op deem wéivill Zorte Véih mä awer och ènnert anerem Duch a Lengent gehandelt gi sinn, hat esou guer am 14. Joerhonnert «Kalennerbedeutung», d. h. de 4. Mä gouf landeswäit mat «op Helperdag» bezäächent.

Fir Rou an Uerdnung hunn déi Zäit, mueres, d'Häre vun Huelmes gesuergt. Am Nomëtteg hunn d'Seigneure vun Esch-Sauer dës Missioun iwwerholl. Dacks ass nit laang gefaxt ginn an èt ass deem engen oder anere ganz schlecht ergaang, wann en eng komme gelooss hat.

Dës Zäite sinn, Gott sei Dank, längst eriwwer a wa mer op Päischdag, de 19. Mä 2013 den Helpermaart fir d'25. Kéier an senger Neizäit opmaachen, solle mer eis bewusst sinn, wat fir eng riseg Bedeitung an Ausmoossen dëst Evenement ämol fir eis Regioun ëm den Helperknapp hat.

Domat solle mer eis mengen an houfreg sinn an den Helpermaart 2013 zu Bëschdrëf frädeg a mat all erdenklechem Glanz, Lëschtégkät a Gesellegkät begeeschtert feiern.

Leider huet eise gudden alen HI. Péitrus de 19. Mä 2013 e bëssen de «Kapp» gewisen.









MANIFESTATIONS

du 01/06/2013 au 31/08/2013

(voir modifications sous www.boevange-attert.lu)

DATE	JOUR	LIEU	GENRE DE MANIFESTATION	ORGANISATEUR
01/06/2013	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Tournoi Vétérans	F.C. Brouch
02/06/2013	Dimanche	CCS Lëtschert, Béiwen/Atert	Mammendagsfeier	Coin de Terre et du Foyer Béiwen
02/06/2013	Dimanche	Buschdorf, bei der Seitert	Course de stock-cars	Stockcarsclub Senator Team Béiwen/A.
04/06/2013	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14.00-17.30 h.)	Uelzechtdall asbl
05/06/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtdall asbl
05/06/2013	Mercredi	Salle des fêtes école Brouch	Cours Français 1 19.00-21.00	Landakademie Eschdorf
08/06/2013	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Horror Trip	Bricher Suebelmouken
09/06/2013	dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Horror Trip	Bricher Suebelmouken
12/06/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtdall asbl
12/06/2013	Mercredi	Salle des fêtes école Brouch	Cours Français 1 19.00-21.00	Landakademie Eschdorf
13/06/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
14/06/2013	Vendredi	V.B. an der Koll, Brouch	Spillerbal	F.C. Brouch
15/06/2013	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Familljendag	F.C. Brouch
16/06/2013	Dimanche	Buschdorf, bei der Seitert	Course de stock-cars	Stockcarsclub Kayl
18/06/2013	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14.00-17.30 h.)	Uelzechtdall asbl
19/06/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtdall asbl
19/06/2013	Mercredi	Salle des fêtes école Brouch	Cours Français 1 19.00-21.00	Landakademie Eschdorf
22/06/2013	Samedi	Nationalfeierdag 2013 zu Bruch	21:00 Auer: TE DEUM – Fakelzuch - Frädefeier - Volleksfest	Gemeng mat der Jugend.
26/06/2013	Mercredi	V.B. an der Koll	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtdall asbl
26/06/2013	Mercredi	Salle des fêtes école Brouch	Cours Français 1 19.00-21.00	Landakademie Eschdorf
27/06/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
28/06/2013	Vendredi	V.B. an der Koll, Brouch	Assemblée générale + agape	F.C. Brouch



29/06/2013	Samedi	Buschdorf	Hämmelsmarsch	Fanfare commune Boevange/Attert
29/06/2013	Samedi	Buschdorf	Bal	Stockcar Club Béiwen
30/06/2013	Dimanche	Buschdorf - localité	Bëschdrëfer Kiermes	
30/06/2013	Dimanche	Eglise Bëschdref	Kiermesmass	Cäcilieveräin Bëschdref
30/06/2013	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Mammendagsfeier	Coin de Terre et du Foyer Brouch
03/07/2013	Mercredi	Salle des fêtes école Brouch	Cours Français 1 19.00-21.00	Landakademie Eschdorf
07/07/2013	Dimanche	Bricher Festsall an der Schoul	Schülerauidioun	Fanfare commune Boevange/Attert
10/07/2013	Mercredi	Salle des fêtes école Brouch	Cours Français 1 19.00-21.00	Landakademie Eschdorf
11/07/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
13/07/2013	Samedi	Béiwen/Attert	Schouffest a Sportsdag an der Gemeng	d'Schoul Béiwen, d'Elterevereenegung an d'Sportskommissioun
14/07/2013	Dimanche	Bruch bei der Kirch	Molbierfest	Syndicat d'Initiative/Tourisme
14/07/2013	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Grillfest	Wanderfrënn Brouch
20/07/2013	samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Mountain Bike hampionnat National	Velosfrënn Gusty Bruch
21/07/2013	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Mountain Bike Championnat National	Velosfrënn Gusty Bruch
25/07/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Grillparty	Amiperas
25/07/2013	Jeudi	Terrain FC US Béiwen	Semaine sportive 2013	F.C. U.S. Béiwen
25/07/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Saisonafschlossfeier	Sängerbond Bruch
26/07/2013	Vendredi	Terrain FC US Béiwen	Semaine sportive 2013	F.C. U.S. Béiwen
27/07/2013	Samedi	Terrain FC US Béiwen	Semaine sportive 2013	F.C. U.S. Béiwen
28/07/2013	Dimanche	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2013	F.C. U.S. Béiwen
04/08/2013	Dimanche	Buschdorf, bei der Seitert	Course de stock-cars	Power Bulls
11/08/2013	Dimanche	Stade Feidt frères, Brouch	Coupe de l'amitié (Eliminatoires)	F.C. Brouch
15/08/2013	Jeudi	Stade Feidt frères, Brouch	Coupe de l'amitié (Finales)	F.C. Brouch
24/08/2013	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Marche populaire	Wanderfrënn Brouch



D'Gemeng huet gratuléiert

Fir hir 85 Joer



dem **Här Arthur CONRAD** vu Béiwen/Atert (07. Februar 1928)



dem **Här Pierre MANGEN** vu Bëschdrëf (26. Februar 1928)

der **Madame Germaine WELTER-KOENTGES** vu Béiwen/Atert (25. Abréil 1928)



Fir hir 80 Joer



der **Madame Anna SCHARTZ-KOEDINGER** vu Bruch (30. November 1932)

dem **Här Pierre LOOS** vum Gréiweknapp (13. Februar 1933)

der **Madame Maria WELSCHER** vu Bruch (25. Abréil 1933)



D'Gemeng huet gratuléiert

der Famill GLOESENER vu Bëschdrëf bei Geleënhät vun hirem Familljeconveniat

Nachkommen der Familie Nic Gloesener- Goedert aus Buschdorf feierten Wiedersehen.

Auf Einladung von Ferd Gloesener aus Buschdorf trafen sich die Nachkommen der Familie Nic. Gloesener- Goedert aus Buschdorf Ende April zu ihrem 39. Conveniat. Angefangen hatte diese schöne Tradition schon im Jahre 1975 in Christnach, wo sich die Nachkommen der Großeltern von Nic Gloesener (1859 bis 1940) und Marguerite Goedert (1863 bis 1940)



aus Buschdorf sich zum ersten Mal zu dieser Art von Feier trafen. Das Interesse der Teilnehmer der abwechslungsreichen Treffen quer durch Luxemburg bis nach Sedan (F), blieb uneingeschränkt sehr groß so dass sich auch beim diesjährigen Treffen nicht weniger als 26 Teilnehmer im Redinger Altenheim darauf freuten sich erneut wiederzusehen. Treffpunkt war die schöne Kapelle im „home pour personnes âgées“ in Redingen/ Attert, wo Pater Paul Birsens den Oktavgottesdienst zum Auftakt dieses Familienfestes zelebrierte. Beim Aperitif mit anschließendem Mittagessen bot das Redinger Altenheim anschliessend den perfekten Kader zu einem erneut gemütlichen Familientreffen. Nach einigen unvergesslichen Stunden fröhlichen Beisammenseins, wurde beim Abschied bereits das 40. Familienconveniat für den 10. Mai 2014 in Buschdorf ins Auge gefasst. (Text: Charles Reiser)

D'Gemeng gratuléiert

Fir hir 80 Joer der Madame Suzanne LORSE-WEYLAND vu Bruch
(29. Juni 1933)

der Madame Juliane MANGEN-SCHMITZ vu Bëschdrëf
(02. Juli 1933)

der Madame Marie WALESCH vu Bëschdrëf
(21. August 1933)

dem Här Jean-Pierre BIREN vu Bëschdrëf
(18. September 1933)



GEMENG BÉIWEN/ATERT



INVITATIOUN OP DEN NATIONALFEIERDAG



e Sameschdeg, den 22. Juni 2013 zu Bruch

Program

- 20:45 Cortège vum Schoulgebaai aus an d'Kierch
- 21:00 Feierlechen TE DEUM an der Parkierch zu Bruch
Döerno: Eng Blummegerbe gëtt beim 'Monument' um Kierfecht
niddergeluegt.
Usprooch vum Buergermääschter Paul MANGEN

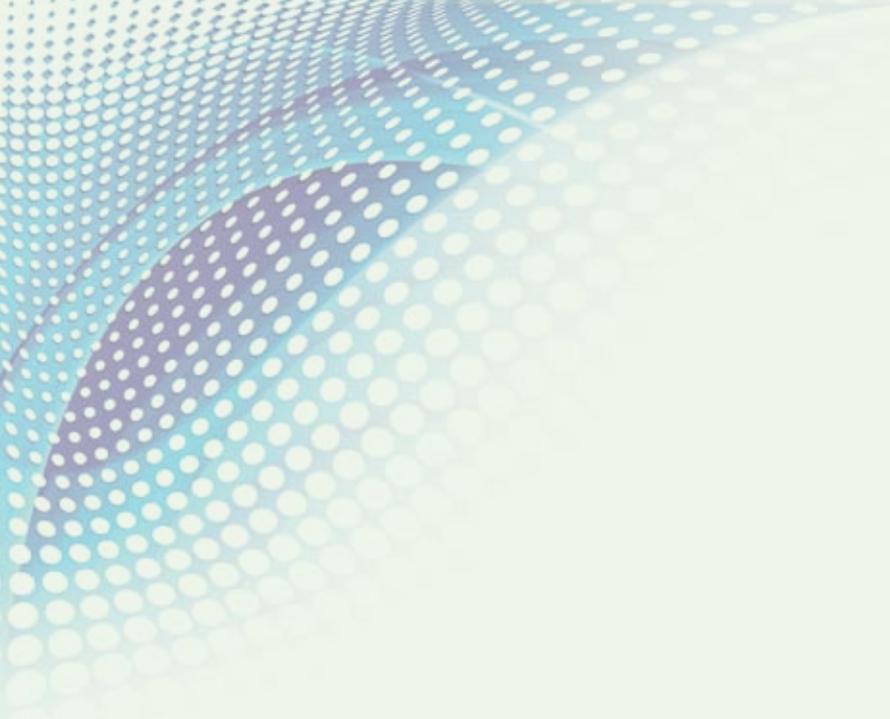
Géint 22:00 Auer: Fakelzuch duerch d'Stroossen „rue du village – am
Ourbécher – route d'Arlon“ zréck ob d'Kiercheplaz

Éierewäin – Volleksfest ob der Kiercheplaz

23:00 Frädefeier

De Gemengerot appelléiert un all Bierger aus der Gemeng, den Nationalfeierdag, deen um Virowend zu Bruch gefeiert gëtt, mathëllefen ze verschéinere a bei den offizielle Feierlechkäten derbäi ze sinn!

En häerzlechen Opruff un all Leit, de lëtzebuerger Fändel un hiren Heiser auszehänken!



Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

Photos:

**Pierre Scholtes, Charles Reiser, Henri Bausch,
L'Atelier Photo, Paul Mangen**

Drock a layout: Imprimerie Ossa, Niederanven